



KIT POMPA DI SCARICO

CODICE B4728/51

pag. 2

KIT POMPE DE VIDANGE

CODE B4728/51

page 12

DRAIN PUMP KIT

CODE B4728/51

page 22

ENTLEERUNGSPUMPE

CODE B4728/ 51

Seite 32

KIT DE BOMBA DE DESAGÜE

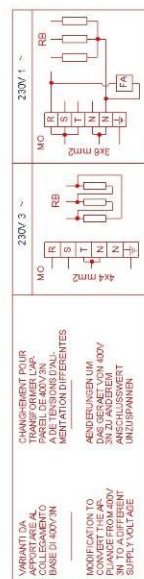
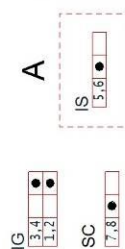
CÓDIGO B4728/51

pag. 42

КОМПЛЕКТ ОТКАЧИВАЮЩЕГО НАСОСА

НОМЕР АРТИКУЛА B4728/51

Страница 52



C2	CONTATTORE RESISTENZE SPALTI SCHUTZ HEIZGEFÄHR	CONTACTEUR RESISTANCE HEATERS CONTACTOR
DD	DOSATORE DETERGENTE WASCHMITTELDOSEGERÄT	DOSEUR DETERGENT DETERGENT DISPENSER
EC	ELETTROVALVOLA RISCICQUO MAGNETVENTIL NACHSPÜLUNG	ELECTROVANNE RINÇAGE RINSING VALVE
EP	ELETTROPOMPA ELEKTROPUMPE	ELECTROPOMPE ELEKTROPUMP
FA	FILTRO ANTIDISTURBO STÖRSCHUTZEINRICHTUNG	FILTRE ANTI PÉURBATION RADIO INTERFERENCE SUPPRESSOR
G	INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTER	INTERRUPTEUR GENERAL MAIN SWITCH
S	INTERRUTTORE SCARICO ABFLUSSSCHALTER	INTERRUPTEUR VIDANGE DRAIN SWITCH
L1	SPIA INTERRUTTORE GENERALE HAUPTSCHALTERLAMPE	VOYANT LUMINEUX IG MAIN-SWITCH WARNING-LAMP
L3	SPIA "MACCHINA PRONTA" KONTROLLEUCHTE "BETRIEBSBEREIT"	VOYANT "MACHINE PRETE" "MACHINE READY" WARNING LAMP
L4	SPIA CICLO KONTROLLEUCHTE SPÜLVORGANG	VOYANT LUMINEUX CYCLE CYCLE LAMP
L5	SPIA POMPA DI SCARICO KONTROLLEUCHTE ABFLUSSPUMPE	VOYANT POMPE D'ÉVACUATION DRAIN PUMP LAMP
MO	MORSETTIERA NETZANSCHLÜSSKLEMMEN	BOITE DE CONNECTION MAIN TERMINAL BOARD
MP	MICROINTERRUTTORE PORTA TUERSCHALTER	MICROINTERRUPTEUR PORTE DOOR MICROSWITCH
PL	PRESSOSTATO LIVELLO NIVEAUDRUCKWÄCHTER	PRESSOSTAT NIVEAU LEVEL PRESSURE SWITCH
PS	POMPA DI SCARICO ABFLUSSPUMPE	POMPE D'ÉVACUATION DRAIN PUMP
RB	RESISTENZA BOILER BOILERHEIZKÖRPER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR BOILER HEATER
RV	RESISTENZA VASCA TANKHEIZKÖRPER	RESISTANCE CUVE TANK HEATER
SC	SELETTORE CICLO ZYKLUSWAHLSCHALTER	SELECTEUR CYCLE CYCLE SELECTOR
T	TIMER CICLO SPÜLZEITVORGANG TIMER	TIMER CYCLE CYCLE TIMER
TB	TERMOSTATO BOILER BOILER THERMOSTAT	THERMOSTAT SURCHAUFFEUR BOILER THERMOSTAT
TS	TERMOSTATO SICUREZZA SICHERHEITSTHERMOSTAT	THERMOSTAT DE SÛRTE SAFETY THERMOSTAT
TV	TERMOSTATO VASCA TANK THERMOSTAT	THERMOSTAT CUVE TANK THERMOSTAT

COLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE AD UN SEZIONATORE A PARETE • RELIER LE CABLE D'ALIMENTATION A UN INTERRUPTEUR MURAL • CONNECT THE POWER-SUPPLY CABLE WITH A WALL DISCONNECTOR • BAUSEITS IST EIN HAUPTSCHALTER ZU INSTALLIEREN

KIT POMPA DI SCARICO
CODICE B4728/51
DA INSTALLARE SU MODELLO B51

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

AVVERTENZE

- *L'installazione del kit deve essere effettuata da personale qualificato secondo le istruzioni del costruttore riportate nel presente manuale.*
- *Togliere completamente l'alimentazione elettrica alla lavastoviglie prima di procedere all'installazione del kit.*
- *Svuotare completamente la vasca della lavastoviglie prima di procedere all'installazione del kit.*
- *Se la lavastoviglie era in funzione, attendere che si sia raffreddata completamente prima di procedere all'installazione del kit.*
- *Fare attenzione all'eventuale presenza di spigoli vivi e bordi taglienti. Il montaggio del kit va effettuato facendo uso degli adeguati indumenti e dispositivi antinfortunistici.*

CONTENUTO DEL KIT



(1) Pompa di scarico completa di staffa di fissaggio



(2) Tubo di scarico



(3) Curva per sifone



(4) Tubo di aspirazione pompa di scarico



(5) Raccordo di scarico in ottone



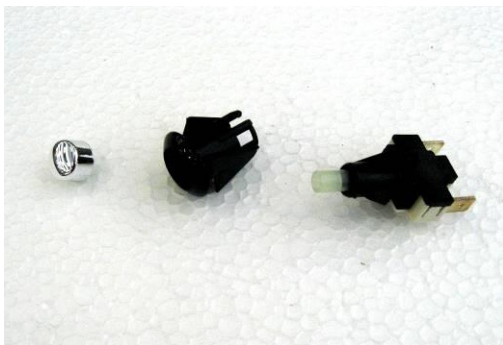
(6) Ghiera di fissaggio



(7) Guarnizione



(8) Passacavo in plastica



(9) Interruttore di scarico



Fascette, viti e rondelle

OPERAZIONI DI MONTAGGIO

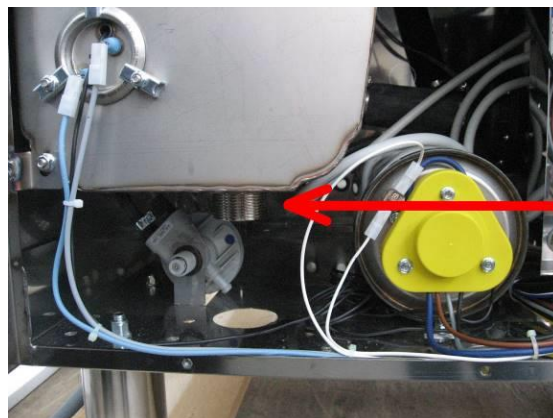
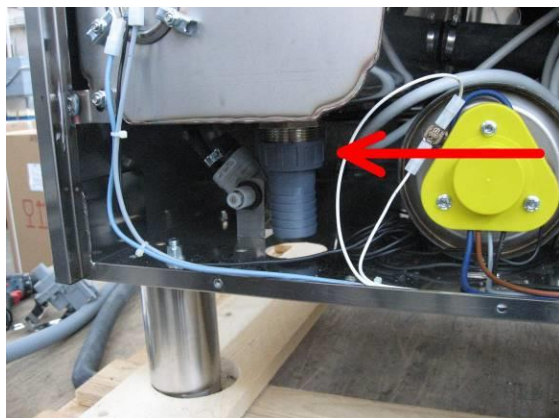
1. Togliere il pannello frontale inferiore agendo sulle due viti che si trovano sul bordo frontale inferiore della lavastoviglie.



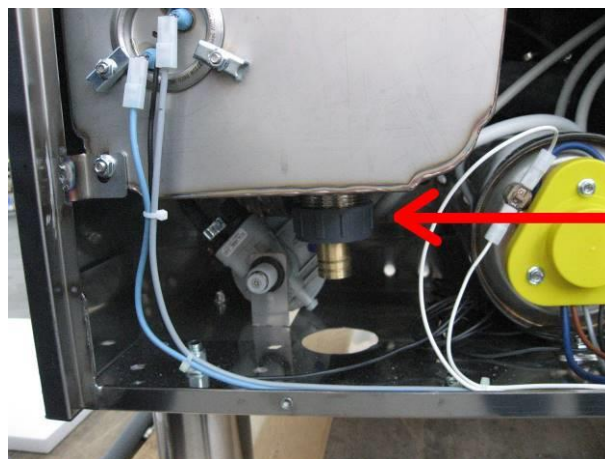
2. Rimuovere il tappo in acciaio che chiude il foro presente sulla parete posteriore della lavastoviglie, facendo uso di un cacciavite a taglio e di una pinza, e applicare il passacavo in plastica (8) al foro.



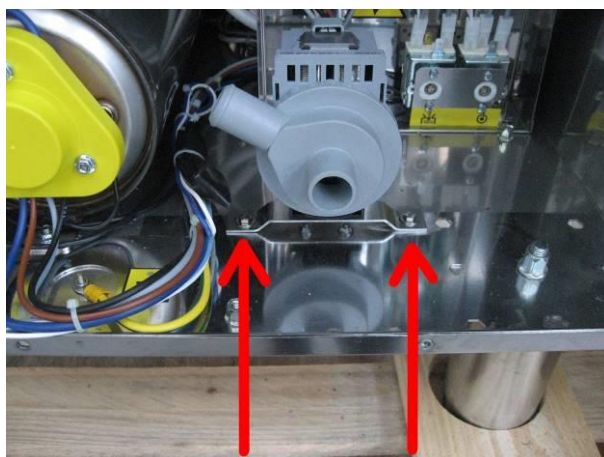
3. Svitare la ghiera che fissa il raccordo di scarico in plastica alla piletta in ottone fissata alla vasca ed estrarre il raccordo assieme alla sua guarnizione in gomma nera e al tubo di scarico ad esso collegato. Nel caso in cui la lavastoviglie non sia ancora stata installata, il tubo di scarico non è fissato al raccordo ma si trova all'interno della vasca. Tubo di scarico, guarnizione e raccordo non dovranno essere riutilizzati.



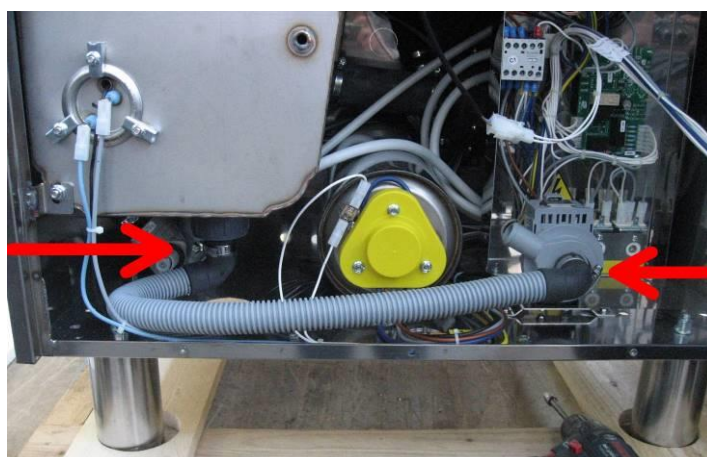
4. Inserire il raccordo di scarico in ottone (5) all'interno della ghiera in plastica (6), introdurre la guarnizione in gomma (7) e avvitare il tutto alla pileta di scarico fissata alla vasca.



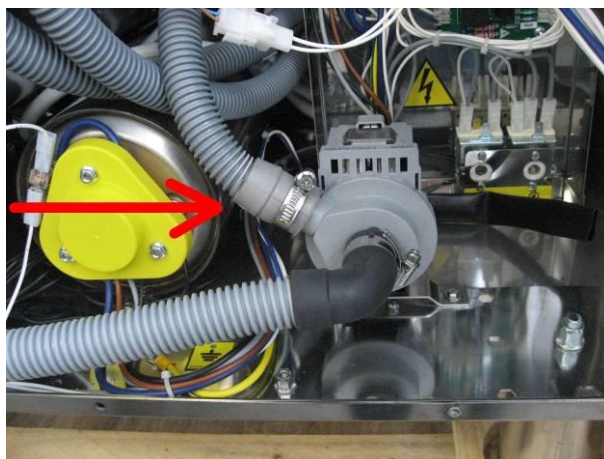
5. Posizionare la pompa di scarico completa di staffa (1) sul lato anteriore della base della lavastoviglie. Fare corrispondere i due fori di fissaggio della staffa della pompa di scarico con i due rivetti sulla base della lavastoviglie, poi fissare la staffa alla base facendo uso delle viti e delle rondelle in dotazione con il kit.



6. Montare il tubo di aspirazione (4) in modo da collegare il raccordo di scarico della vasca al manicotto di aspirazione della pompa di scarico, fissando le due estremità del tubo mediante due delle fascette fornite con il kit.



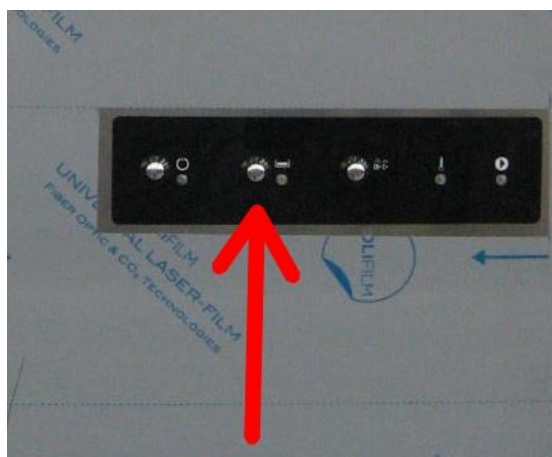
7. Applicare il tubo di scarico (2) fornito con il kit alla mandata della pompa di scarico e fissare il tubo facendo uso di una fascetta.



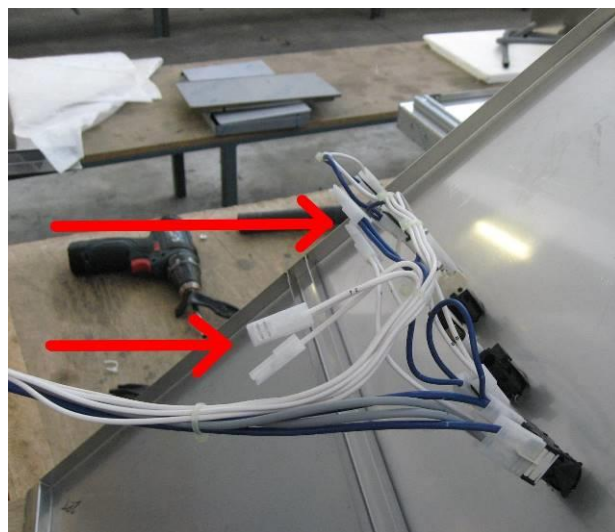
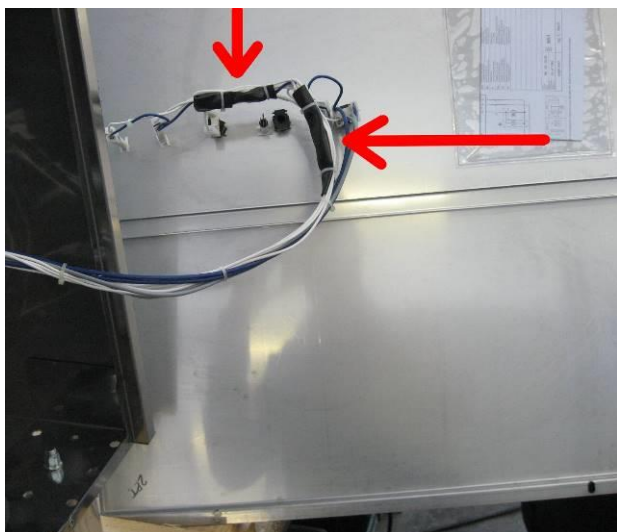
8. Il tubo di scarico (2) va fatto uscire attraverso il foro che era stato aperto nella schiena della lavastoviglie con il passaggio 2). La curva sifone (3) fornita con il kit va opportunamente applicata al tubo di scarico a seconda della posizione dello scarico, tenendo conto che l'altezza dello scarico rispetto alla pompa non può essere superiore a 80 centimetri circa.



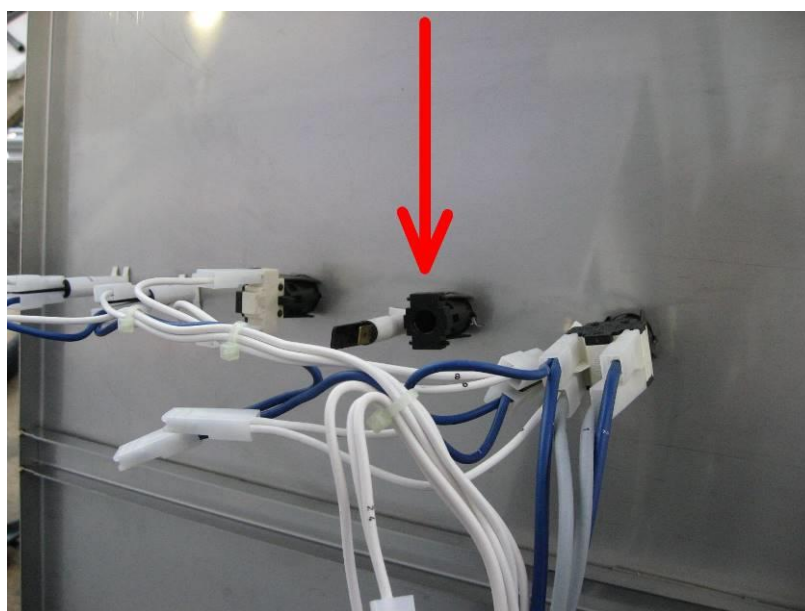
9. Rimuovere dal pannello comandi della lavastoviglie il tasto cieco che si trova accanto al simbolo dello scarico (il secondo tasto da sinistra).



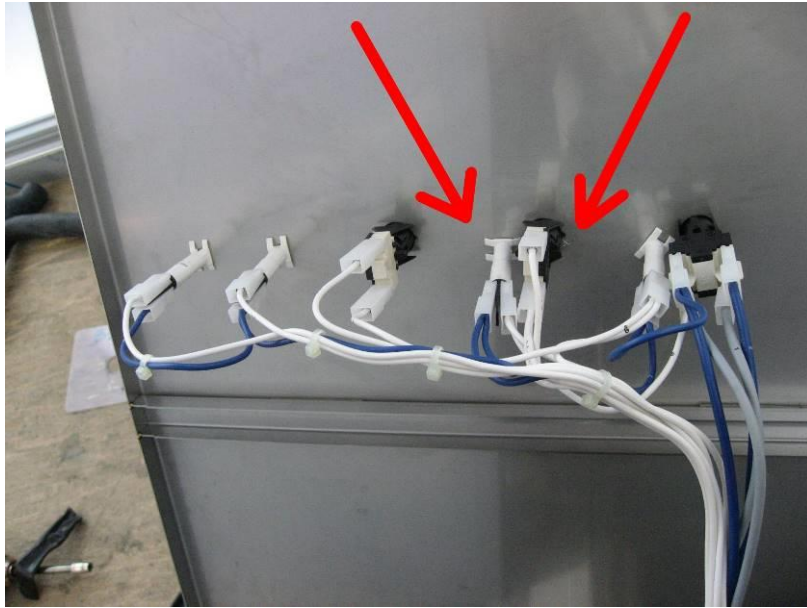
10. Nel cablaggio dei comandi della lavastoviglie sono presenti due guaine nere che contengono i fili di collegamento elettrico di pulsante e spia della pompa di scarico, con i relativi faston femmina. Tagliare le fascette che fissano le guaine al cablaggio e rimuovere le due guaine per estrarre i fili, che sono contrassegnati dai numeri 8, 23, 7 e 24.



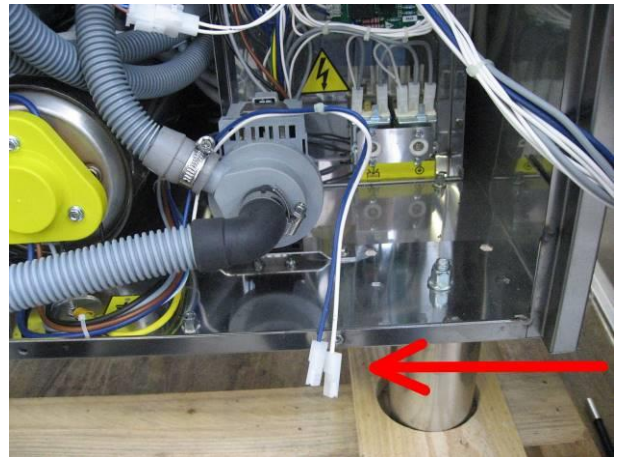
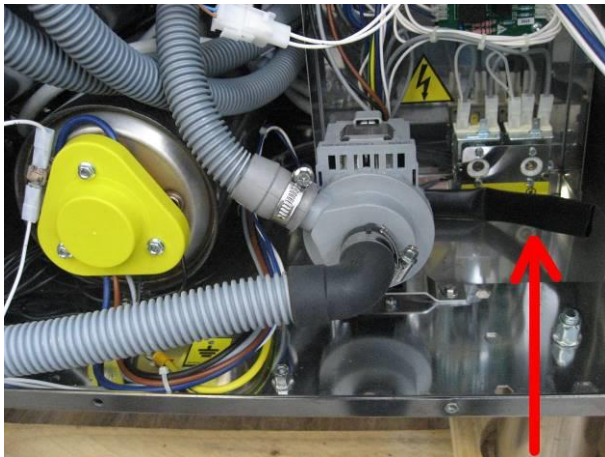
11. Rimuovere la parte posteriore del pulsante cieco montato sul pannello comandi, mantenendo la cornice nera del pulsante nella sua sede. Poi inserire da dietro l'interruttore di scarico (9) fornito con il kit all'interno della cornice nera, spingendo fino a sentire uno scatto. Infine riposizionare da davanti il pulsantino argentato sul corpo del pulsante, verificando che lo stesso scatti correttamente. E' possibile riutilizzare il pulsantino argentato e la cornice nera originali della lavastoviglie, se non li si è danneggiati durante le operazioni di smontaggio, oppure utilizzare quelli di ricambio (9) forniti con il kit.



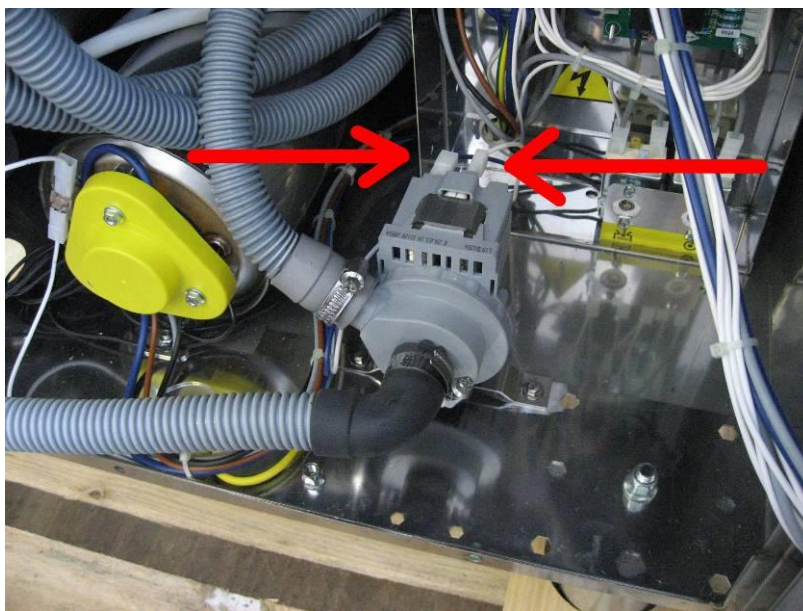
12. Collegare i fili contrassegnati dai numeri 8 e 23 ai faston maschio dell'interruttore di scarico (9) fornito in dotazione con il kit; collegare i fili contrassegnati dai numeri 7 e 24 ai faston maschio della spia di scarico presente sul pannello comandi della lavastoviglie (la seconda spia da sinistra guardando la lavastoviglie di fronte). Fare riferimento allo schema elettrico. Fare attenzione che la spia non si sfilì dalla sua sede quando vengono collegati i fili, e in caso contrario riposizionarla.



13. Nel cablaggio sul lato anteriore della lavastoviglie è presente una guaina nera che contiene i fili di collegamento elettrico della pompa di scarico, con i relativi faston femmina. Tagliare le fascette che fissano la guaina al cablaggio e rimuovere la guaina per estrarre i fili. I due fili sono contrassegnati dai numeri 7 e 24.

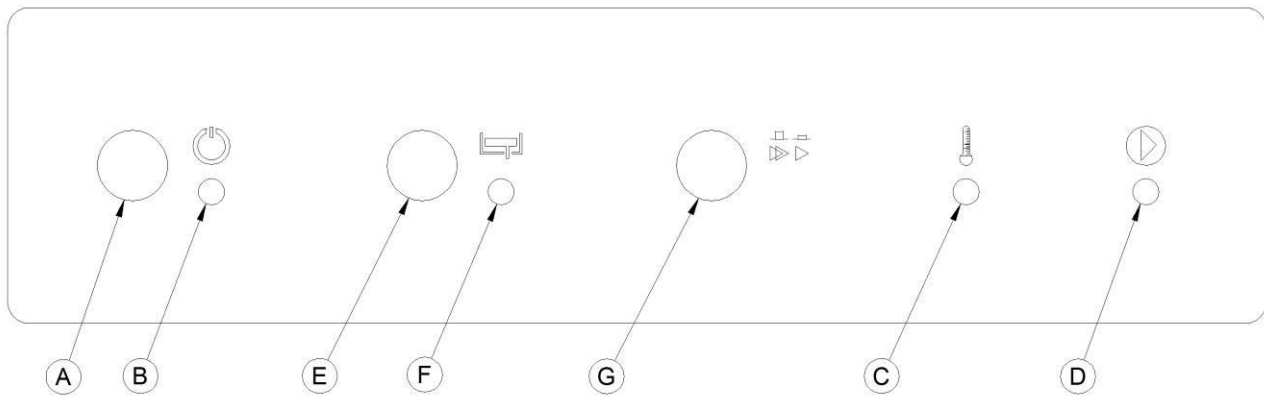


14. Collegare i fili 7 e 24 ai due faston maschio sul lato posteriore della pompa di scarico. Fare riferimento allo schema elettrico.



15. Infine si deve rimontare il pannello frontale inferiore della lavastoviglie, e l'operazione di installazione del kit pompa di scarico è terminata.

FUNZIONAMENTO DELLA POMPA DI SCARICO



- A Interruttore ON/OFF
- B Spia lavastoviglie accesa
- C Spia lavastoviglie pronta
- D Spia ciclo di lavoro in corso
- E Interruttore scarico
- F Spia scarico in corso
- G Interruttore selezione ciclo corto/lungo

Nelle versioni con pompa di scarico, questa entra in funzione nelle seguenti condizioni.

- Quando funziona l'elettrovalvola di carico. E' la condizione normale di lavoro della pompa di scarico, che provvede ad eliminare l'acqua in eccesso dalla vasca di lavaggio tramite troppopieno durante le fasi di riempimento o di risciacquo. L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia (F).
- Quando si scarica la vasca. A tal fine, assicurarsi che la lavastoviglie abbia ultimato il ciclo di lavaggio (spia (D) spenta) e che l'interruttore generale (A) sia acceso (spia (B) accesa); quindi togliere il troppopieno e, mantenendo la capotta aperta, premere l'interruttore (E). L'operazione di scarico viene segnalata dall'accensione della spia (F). Una volta svuotata la vasca, spegnere la pompa di scarico azionando nuovamente l'interruttore (E). L'operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (F).

KIT DE POMPE DE VIDANGE

CODE B4728/51

À INSTALLER SUR LE MODÈLE B51

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION

AVERTISSEMENTS

- *Le kit doit être installé par du personnel qualifié conformément aux instructions du fabricant indiquées dans ce manuel.*
- *Débranchez complètement l'alimentation de l'appareil avant d'installer le kit.*
- *Videz complètement la cuve de l'appareil avant de procéder à l'installation du kit.*
- *Si l'appareil était en marche, attendez que il soit complètement refroidi avant d'installer le kit.*
- *Faites attention à la présence d'arêtes et de bords tranchants. Le kit doit être assemblé avec des vêtements appropriés et des dispositifs de prévention des accidents.*

CONTENU DU KIT



(1) Pompe de vidange complète avec support de fixation



(2) Tuyau de vidange



(3) Courbe de siphon



(4) Tuyau d'aspiration de la pompe de vidange



(5) Raccord de vidange en laiton



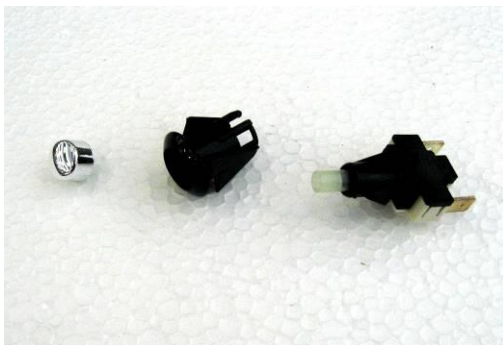
(6) Bague de fixation



(7) Joint d'étanchéité



(8) Presse-étoupe en plastique



(9) Interrupteur de vidange



Serre-câbles, vis et rondelles

OPÉRATIONS D'ASSEMBLAGE

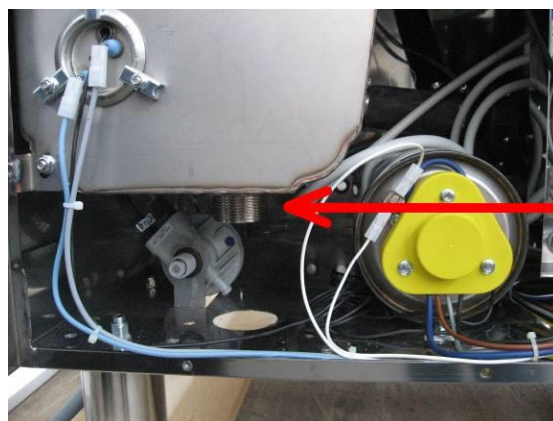
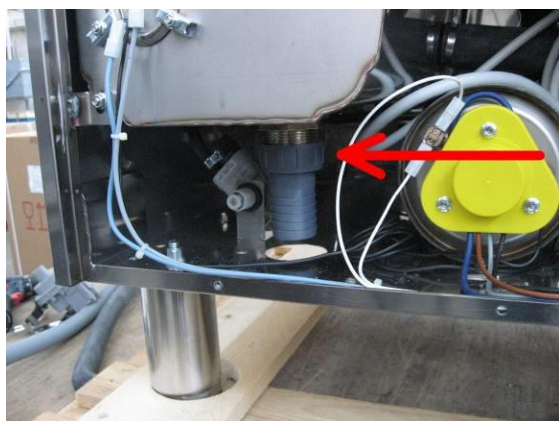
1. Retirez le panneau avant inférieur à l'aide des deux vis situées sur le bord avant inférieur du lave-vaisselle.



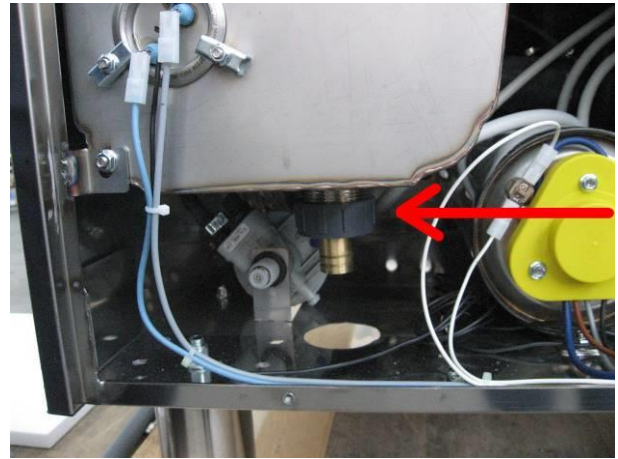
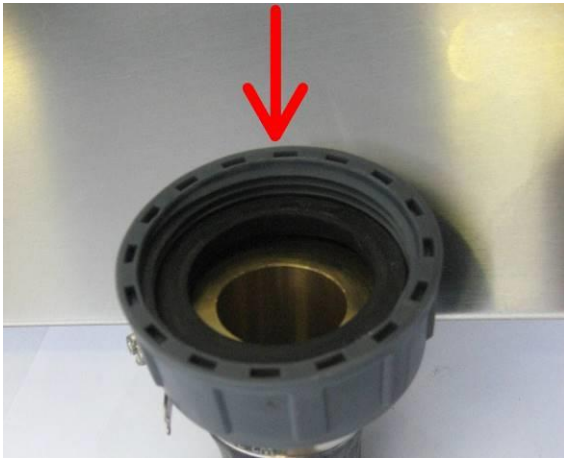
2. Retirez le bouchon en acier qui ferme le trou sur la paroi arrière du lave-vaisselle, à l'aide d'un tournevis à fente et d'une pince, et fixez le passe-câble en plastique (8) au trou.



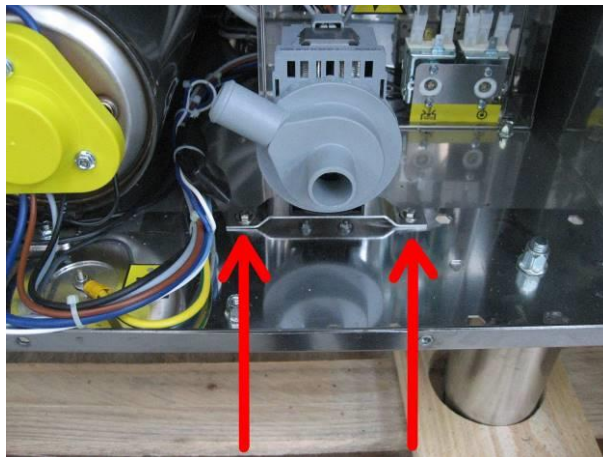
3. Dévissez la bague qui fixe le raccord de vidange en plastique à la bonde de vidange en laiton fixé à la cuve et extrayez le raccord avec son joint en caoutchouc noir et le tuyau de vidange qui y est relié. Si le lave-vaisselle n'a pas encore été installé, le tuyau d'évacuation n'est pas fixé au raccord mais se trouve à l'intérieur de la cuve. Le tuyau de vidange, le joint et le raccord ne doivent pas être réutilisés.



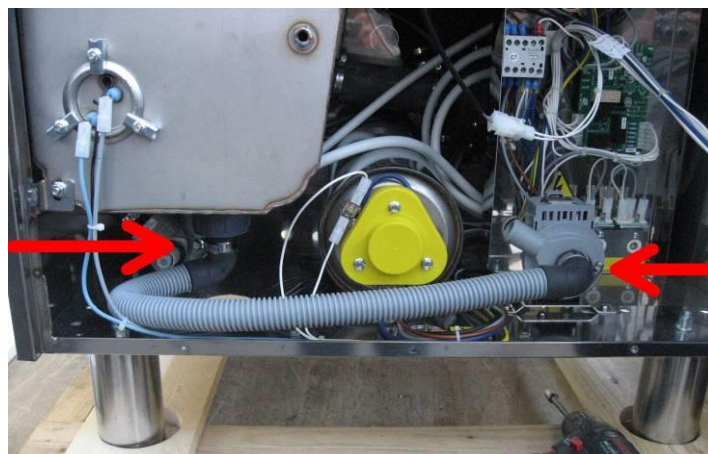
4. Insérez le raccord de vidange en laiton (5) à l'intérieur de la bague en plastique (6), insérez le joint en caoutchouc (7) et vissez le tout sur la vidange fixée à la cuve.



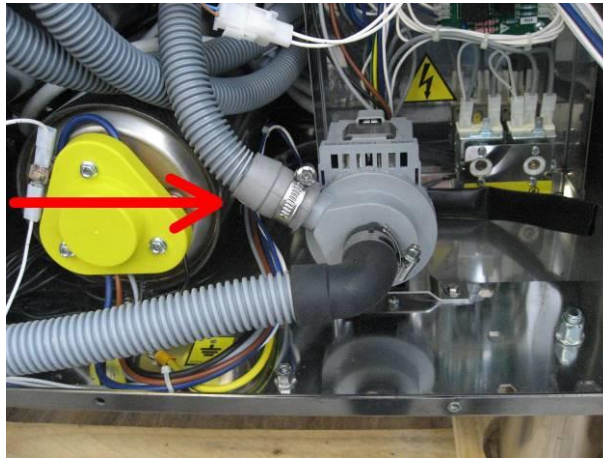
5. Placez la pompe de vidange complète avec le support (1) sur la face avant du socle du lave-vaisselle. Faites correspondre les deux trous de fixation du support de la pompe de vidange avec les deux rivets de la base du lave-vaisselle, puis fixez le support à la base à l'aide des vis et des rondelles fournies avec le kit.



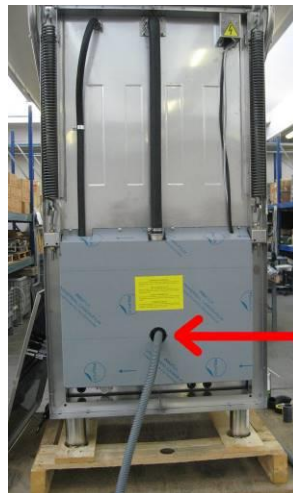
6. Montez le tuyau d'aspiration (4) de manière à ce que le raccord de vidange de la cuve soit relié au manchon d'aspiration de la pompe de vidange, en fixant les deux extrémités du tuyau avec deux des serre-câbles fournis avec le kit.



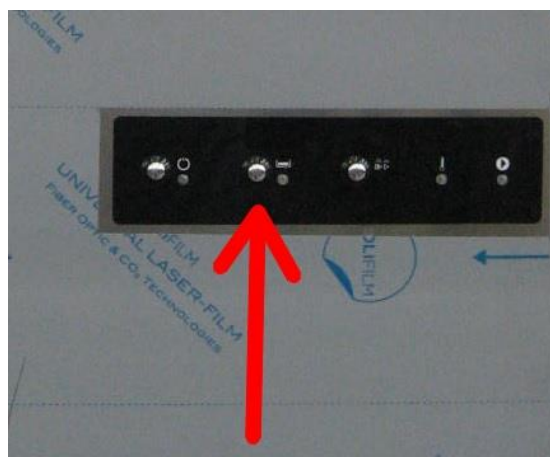
7. Appliquer le tuyau de vidange (2) fourni avec le kit sur le refoulement de la pompe de vidange et fixer le tuyau à l'aide d'un serre-câbles .



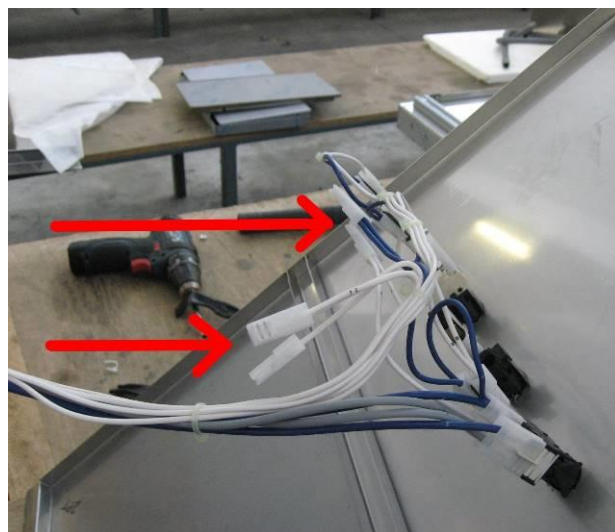
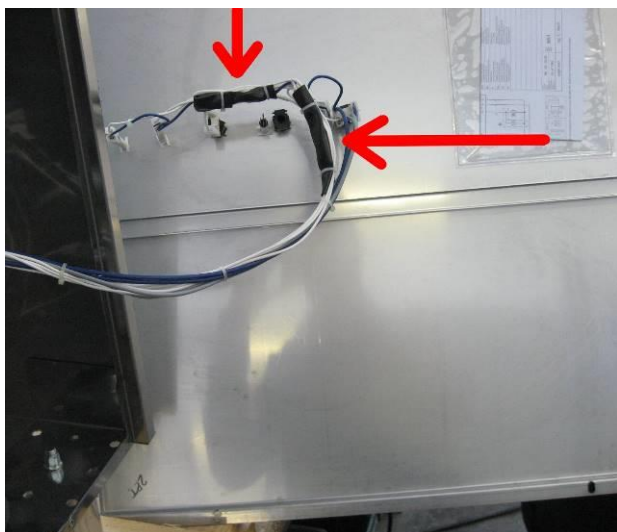
8. Le tuyau de vidange (2) doit être poussé à travers le trou qui a été ouvert à l'arrière du lave-vaisselle à l'étape 2). La courbe de siphon (3) fournie avec le kit doit être appliquée de manière appropriée au tuyau de vidange en fonction de la position de vidange, en tenant compte du fait que la hauteur de vidange par rapport à la pompe ne peut dépasser 80 centimètres environ.



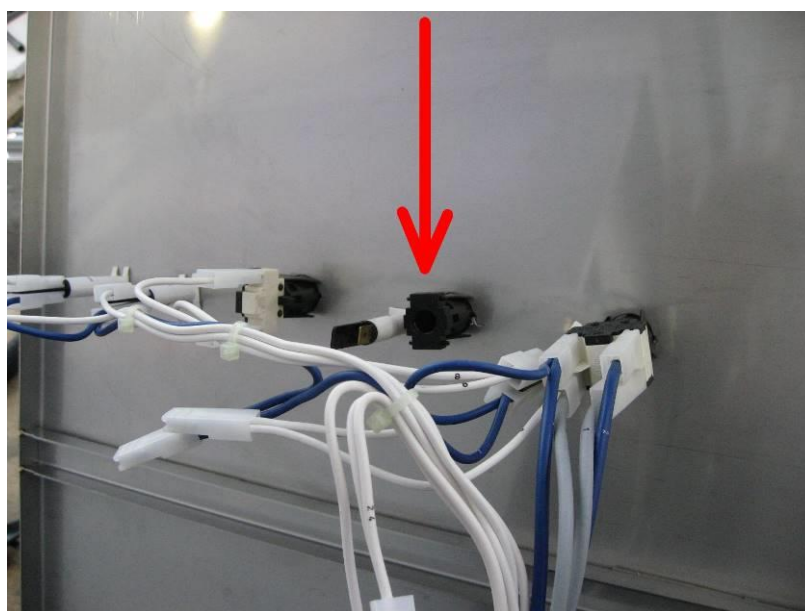
9. Retirez le bouton situé à côté du symbole de vidange (le deuxième bouton en partant de la gauche) du panneau de commande du lave-vaisselle.



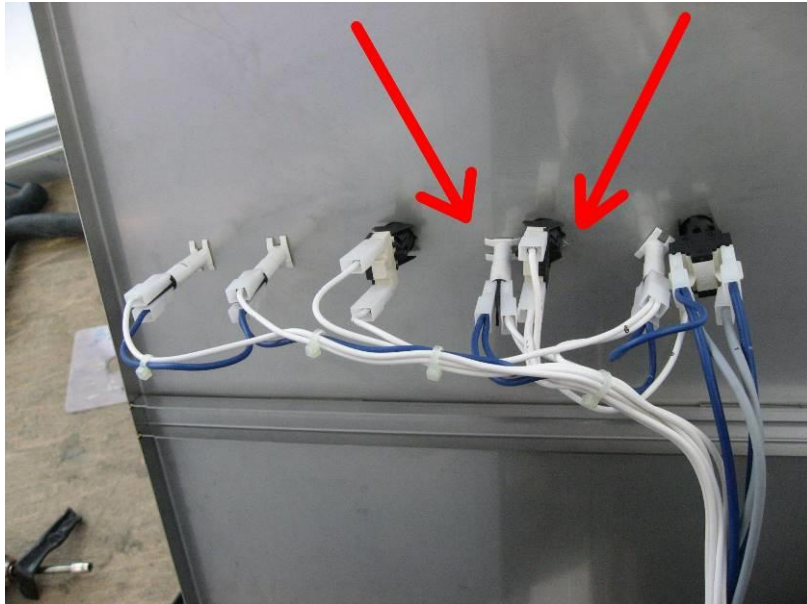
10. Le câblage des commandes du lave-vaisselle contient deux gaines noires contenant les fils de connexion électrique du bouton et le voyant de la pompe de vidange, avec le terminal faston femelle correspondant. Coupez les pinces qui fixent les gaines au câblage et retirez les deux gaines pour extraire les fils repérés par les numéros 8, 23, 7 et 24.



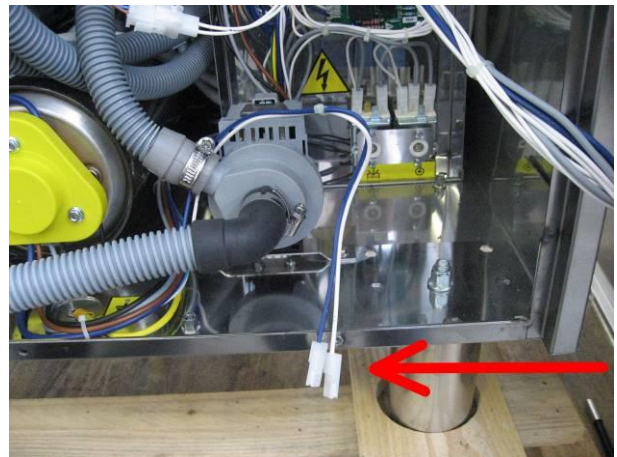
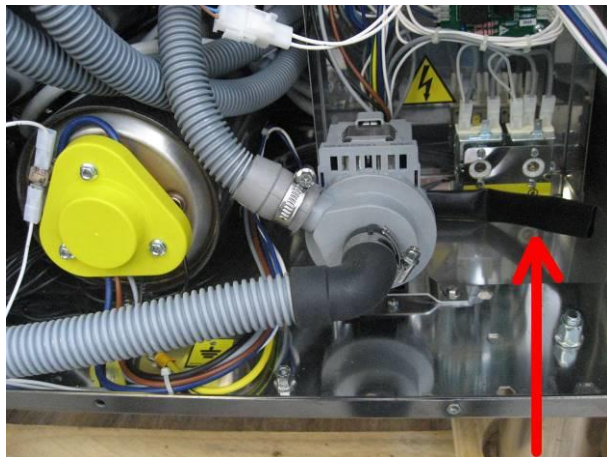
11. Retirez l'arrière du bouton monté sur le panneau de commande en maintenant le cadre noir dans son logement. Ensuite, insérez l'interrupteur de vidange (9) fourni avec le kit dans le cadre noir par l'arrière en poussant jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Enfin, repositionnez le bouton argenté sur le corps du bouton par l'avant, en vérifiant que le déclic est correct. Il est possible de réutiliser le bouton argenté d'origine et le cadre noir de la machine, si ceux-ci n'ont pas été endommagés lors des opérations de démontage, ou d'utiliser les pièces de rechange (9) fournies avec le kit.



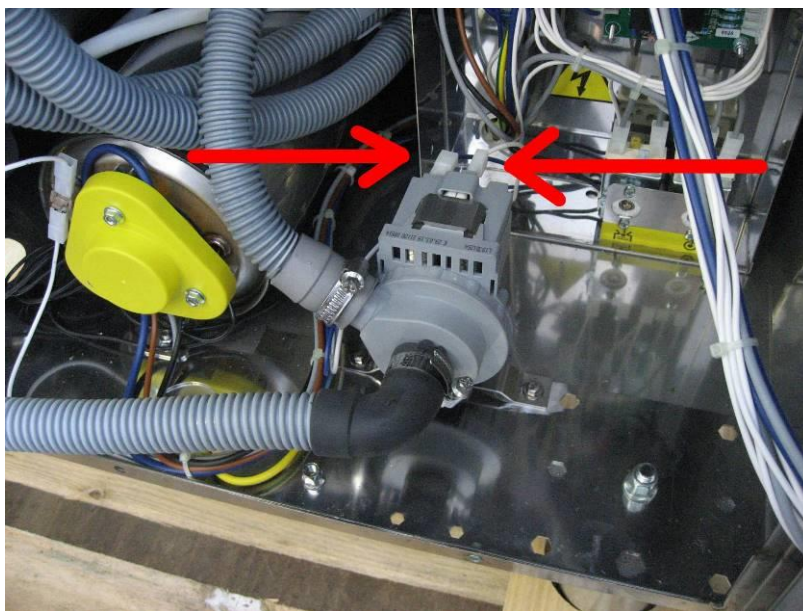
12. Reliez les fils repérés par les numéros 8 et 23 à la fixation mâle de l'interrupteur de vidange (9) fourni avec le kit ; reliez les fils repérés par les numéros 7 et 24 au terminal faston mâle du voyant de vidange sur le panneau de commande du lave-vaisselle (le deuxième voyant à gauche lorsque vous regardez le lave-vaisselle en face). Reportez-vous au schéma de câblage. Assurez-vous que le voyant ne sorte pas de son emplacement lorsque les fils sont connectés, sinon, repositionnez-le.



13. Le câblage situé à l'arrière de la machine contient une gaine noire contenant les fils de connexion électrique de la pompe de vidange, avec le terminal faston femelle correspondant. Coupez les attaches de câble qui fixent la gaine au câblage et retirez la gaine pour retirer les fils. Les deux fils portent les chiffres 7 et 24.

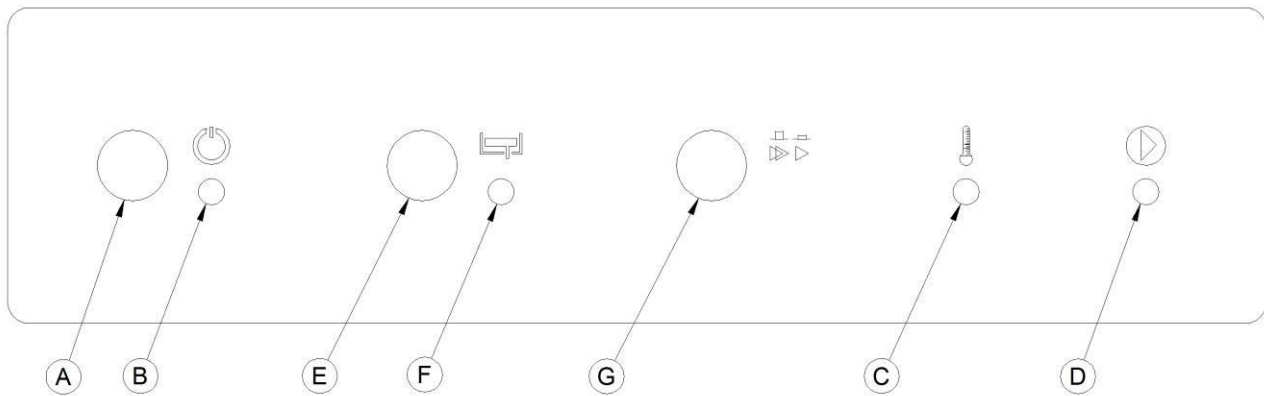


14. Connectez les fils 7 et 24 aux deux terminaux faston mâles à l'arrière de la pompe de vidange. Reportez-vous au schéma de câblage.



15. Enfin, le panneau avant inférieur du lave-vaisselle doit être remonté et l'installation de l'ensemble de la pompe de vidange est terminée.

FONCTIONNEMENT DE LA POMPE DE VIDANGE



- A Interrupteur ON/OFF
- B Voyant de machine allumé
- C Voyant de machine prête
- D Voyant cycle de travail en cours
- E Interrupteur de vidange
- F Voyant de vidange en cours
- G Commutateur de sélection de cycle court/long

La pompe de vidange fonctionne dans les conditions suivantes.

- Lorsque l'électrovanne de remplissage fonctionne. C'est la condition de fonctionnement normale de la pompe de vidange, qui élimine l'excès d'eau de la cuve de lavage par un tuyau de trop plein lors des phases de remplissage ou de rinçage. Le fonctionnement est signalé par l'allumage du voyant (F).
- Quand la cuve est vidangée. Pour ce faire, assurez-vous que la machine a terminé le cycle de lavage (voyant (D) éteint) et que l'interrupteur principal (A) est allumé (voyant (B) allumé) ; puis retirez le trop-plein et, en maintenant la porte ou le capot ouvert, appuyez sur l'interrupteur (E). Le fonctionnement est signalé par l'allumage du voyant (F). Une fois le réservoir vidé, fermez la pompe de vidange en appuyant à nouveau sur l'interrupteur (E). L'opération est signalée par l'extinction du voyant (F).

DRAIN PUMP KIT
CODE B4728/51
TO BE INSTALLED ON THE B51 MODEL
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

WARNINGS

- *The kit must be installed by qualified personnel according to the manufacturer's instructions in this manual.*
- *Completely disconnect the power supply to the dishwasher before installing the kit.*
- *Empty the tank of the dishwasher completely before installing the kit.*
- *If the dishwasher was running, wait until it has cooled down completely before installing the kit.*
- *Pay attention to deep corners and sharp edges. The kit assembly needs to be performed wearing appropriate clothing and personal protective equipment.*

KIT CONTENTS



(1) Drain pump complete with fixing bracket



(2) Drain hose



(3) P trap



(4) Drain pump suction pipe



(5) Brass drain fitting



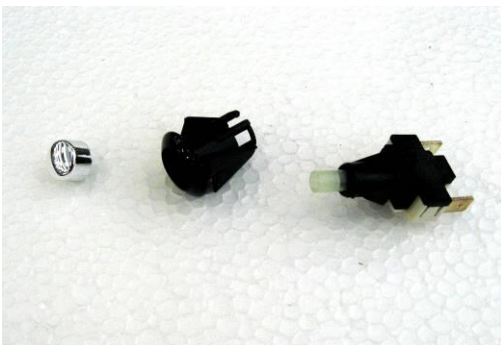
(6) Fastening ring nut



(7) Gasket



(8) Plastic cable gland



(9) Drain switch



Cable ties, screws and washers

ASSEMBLY OPERATIONS

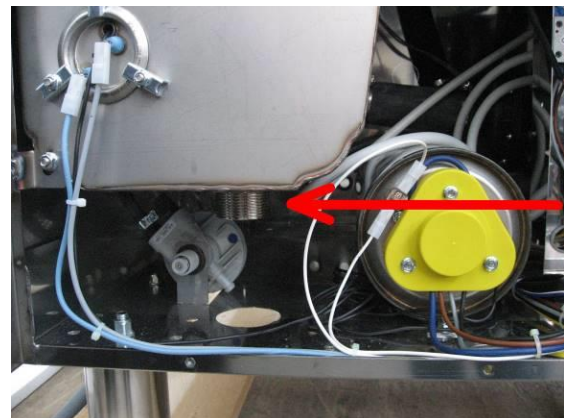
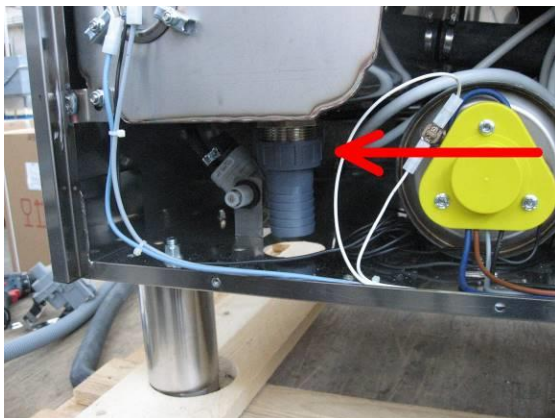
1. Take out the lower front panel removing the two screws on the lower front edge of the dishwasher.



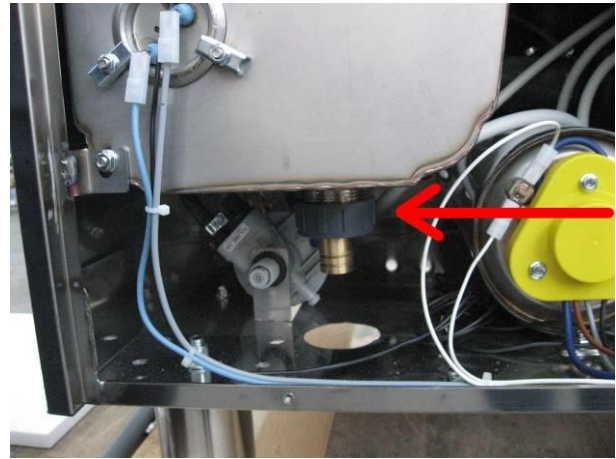
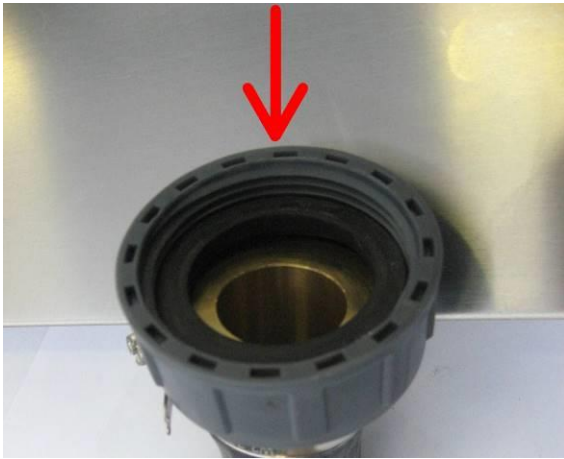
2. Remove the steel cap that closes the hole on the rear wall of the dishwasher, using a slotted screwdriver and pliers, and apply the plastic cable gland (8) to the hole.



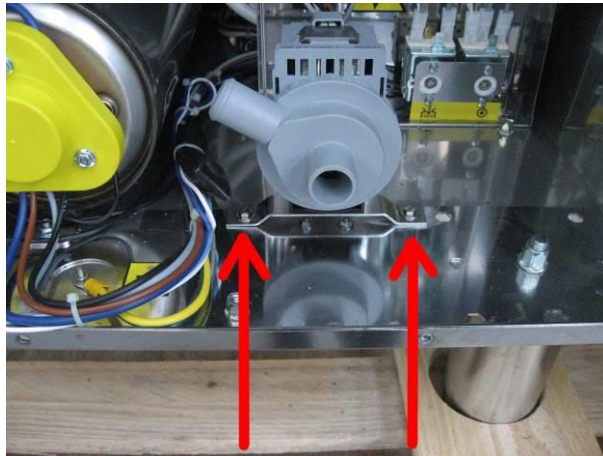
3. Unscrew the ring nut that fixes the plastic drain fitting to the brass drain fixed to the tank and extract the fitting together with its black rubber gasket and the drain pipe connected to it. If the dishwasher has not yet been installed, the drain pipe is not fixed to the fitting but is inside the tank. Drain pipe, gasket and fitting must not be re-used.



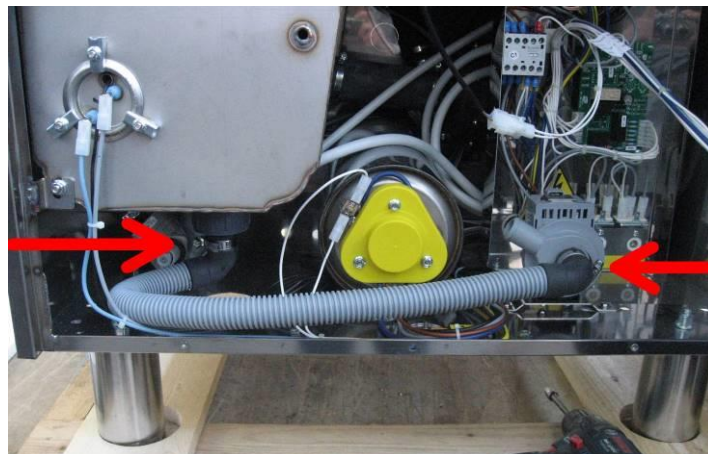
4. Insert the brass drain fitting (5) inside the plastic ring nut (6), insert the rubber gasket (7) and screw it all to the drain valve fixed to the tank.



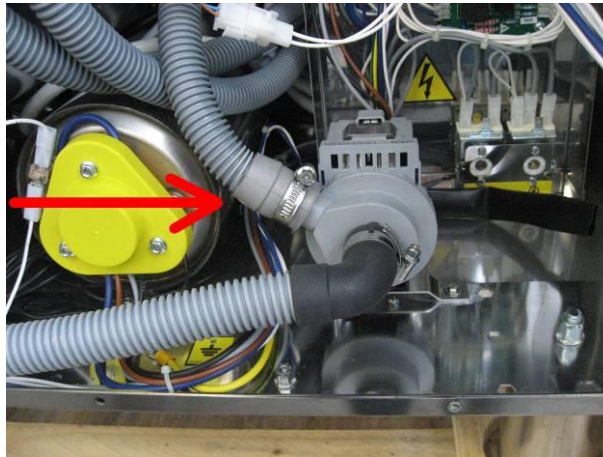
5. Place the drain pump complete with bracket (1) on the front side of the dishwasher base. Align the two bracket mounting holes of the drain pump with the two rivets on the dishwasher base. Then, fix the bracket to the base using the supplied screws and washers.



6. Apply the suction hose (4) so that the tank's drain connection is connected to the suction hose of the drain pump, fixing the two ends of the hose using two of the supplied clamps.



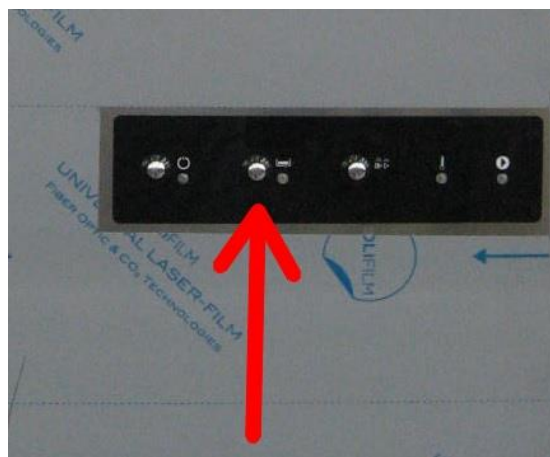
7. Apply the supplied drain hose (2) to the drain pump delivery and secure the hose using a clamp.



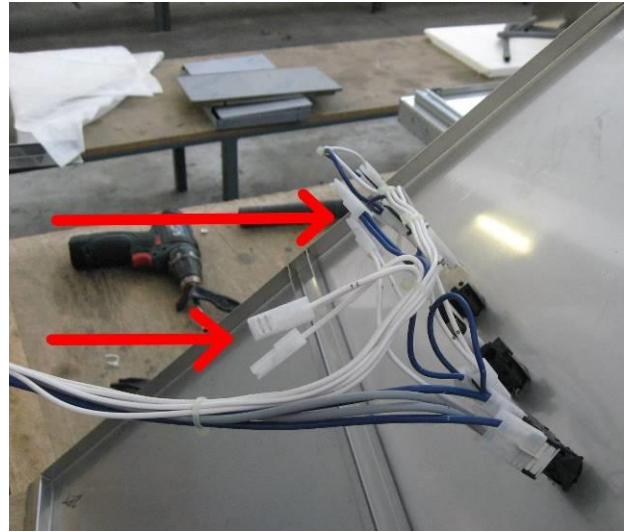
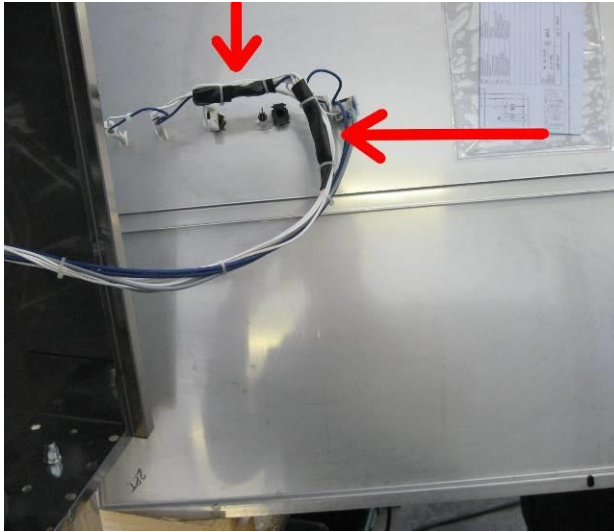
8. The drain pipe (2) has to be pushed out through the hole that was opened in the back of the dishwasher with step 2). The supplied P trap (3) has to be properly applied to the drain hose according to the drain position. Take into account that the drain height in relation to the pump should not be higher than approx. 80 centimetres.



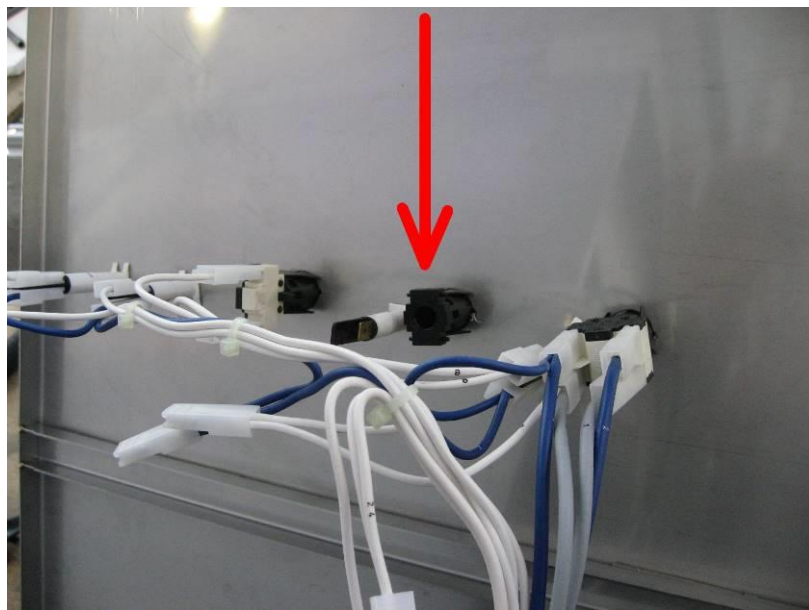
9. Remove the blind button from the control panel, located beside the drain symbol (the second button from the left).



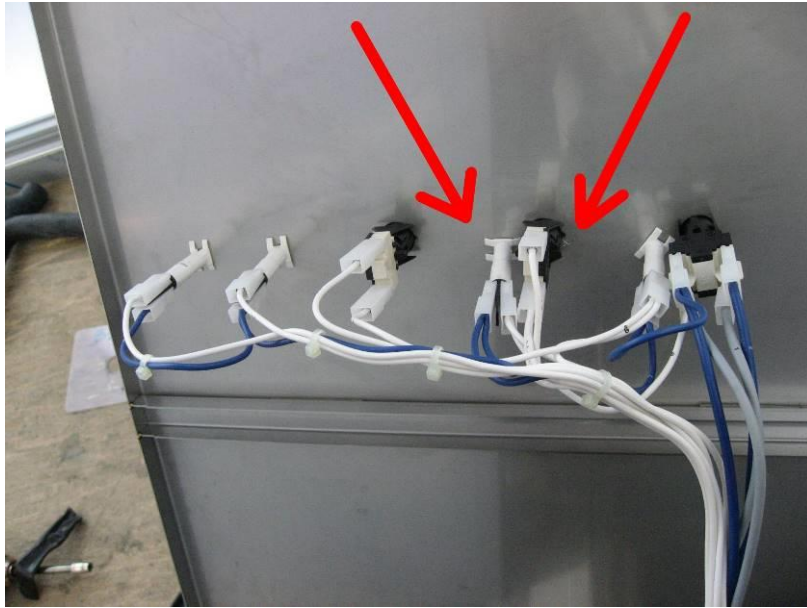
10. The dishwasher control wiring has two black sheaths that contain the drain pump push-button and warning lamp electrical connection wires. Cut the clamps that secure the sheaths to the wiring and remove the two sheaths to pull out the wires marked by the 8, 23, 7 and 24 numbers.



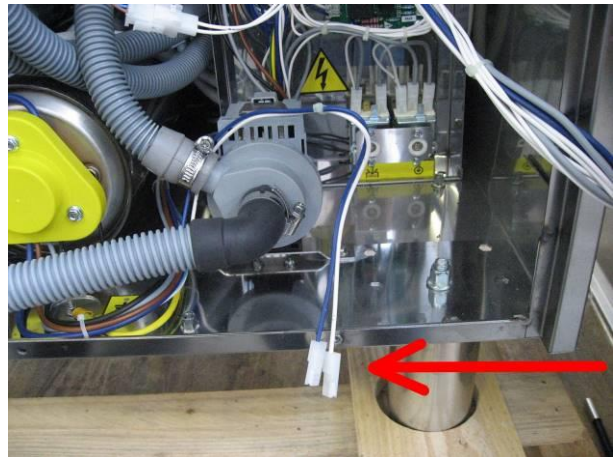
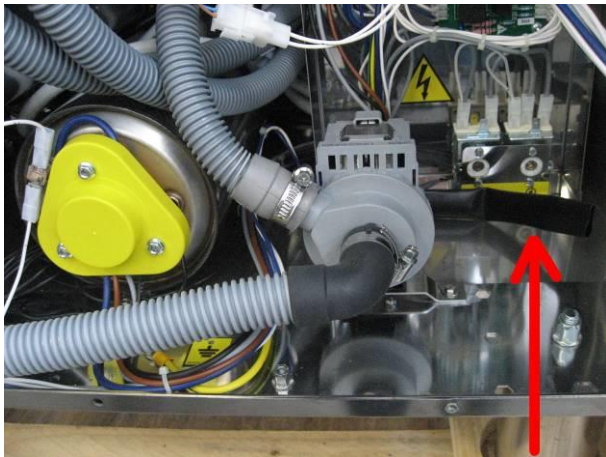
11. Remove the back section of the blind push-button on the control panel by keeping the black frame of the button in its seat. Then, insert the supplied drain switch (9) into the black frame from the back, pushing it until it clicks into place. Finally, return the silver push-button on the push-button body from the front, checking that it correctly snaps into place. You can re-use the dishwasher original silver push-button and black frame if they have not been damaged during disassembly operations. Otherwise, use the supplied spare parts (9).



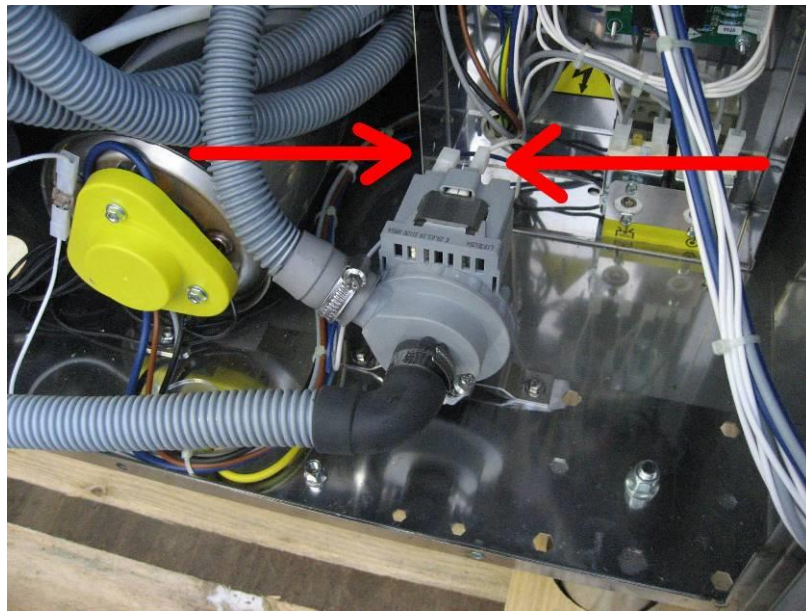
12. Connect the wires marked 8 and 23 to the supplied drain switch (9) male Faston terminal. Connect the wires marked 7 and 24 to the male Faston terminals of the drain warning lamp on the dishwasher control panel (the second indicator light from the left when looking at the dishwasher frontally). Refer to the wiring diagram. Make sure that the warning lamp does not come out of its seat when the wires are being connected. If it does, return it to its position.



13. The wiring on the front side of the dishwasher has a black sheath that contains the drain pump electrical connection wires along with their female Faston terminals. Cut the clamps that secure the sheath to the wiring and remove the sheath to pull out the wires. The two wires are marked by numbers 7 and 24.

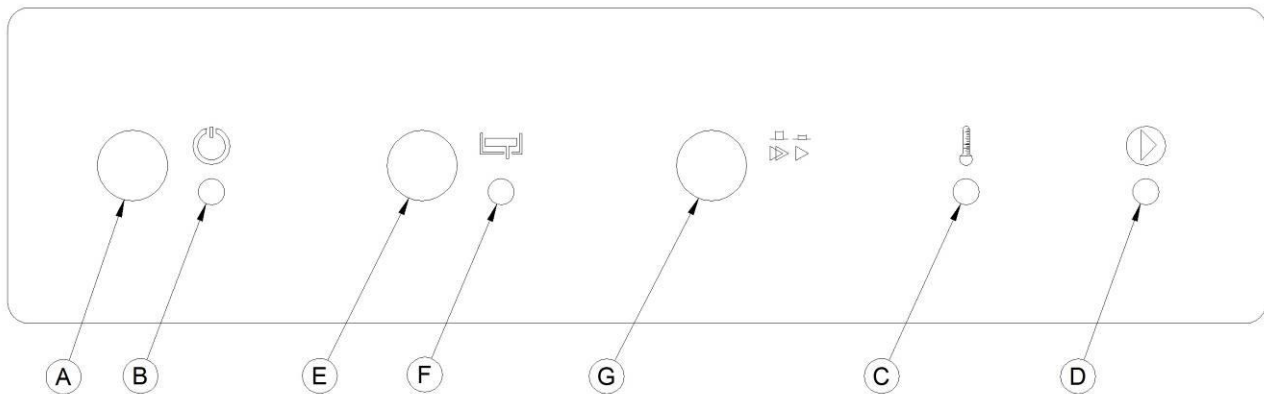


14. Connect wires 7 and 24 to the two male fastons on the back section of the drain pump. Refer to the wiring diagram.



15. Finally, the lower front panel of the dishwasher must be reassembled. The drain pump kit installation is now complete.

DRAIN PUMP OPERATION



- A ON/OFF switch
- B Dishwasher ON warning lamp
- C Dishwasher ready warning lamp
- D Work cycle in progress warning lamp
- E Drain switch
- F Drain in progress warning lamp
- G Short/long cycle selection switch

The drain pump starts operation under the following conditions.

- When the load solenoid valve is working. This is the drain pump normal working condition. It eliminates the water in excess from the wash tank by means of the overflow tube during the filling or rinsing stages. This operation is signalled by the switching on of the warning lamp (F).
- When the tank is drained. To this end, make sure that the dishwasher has completed the wash cycle (warning lamp (D) off) and that the main switch (A) is on (warning lamp (B) on). Then, remove the overflow tube and, while keeping the door or hood open, press the switch (E). The drain operation is signalled by the switching on of the warning lamp (F). Once the tank has been emptied, switch off the drain pump by pressing the switch (F) again. This operation is signalled by the switching off of the warning lamp (F).

ENTLEERUNGSPUMPE

CODE B4728/51

INSTALLATION AUF MODELL B51

EINBAU- UND GEBRAUCHSANLEITUNG

WARNHINWEISE

- *Das Kit muss von qualifiziertem Personal gemäß den Anweisungen des Herstellers in diesem Handbuch installiert werden.*
- *Trennen Sie die Maschine vollständig von der Stromversorgung, bevor Sie das Set installieren.*
- *Entleeren Sie den Tank der Maschine vollständig, bevor Sie mit der Installation des Sets fortfahren.*
- *Wenn die Maschine in Betrieb gewesen ist, warten, bis sie vollständig abgekühlt ist, bevor Sie das Set installieren.*
- *Achten Sie auf scharfe Kanten und Schneidkanten. Der Bausatz muss mit geeigneter Kleidung und entsprechender Schutzausrüstung zusammengebaut werden.*

INHALT DES KITS



(1) Entleerungspumpe komplett mit Befestigungsbügel



(2) Ablaufrohr



(3) Siphonkurve



(4) Saugleitung der Ablaufpumpe



(5) Abflussarmatur aus Messing



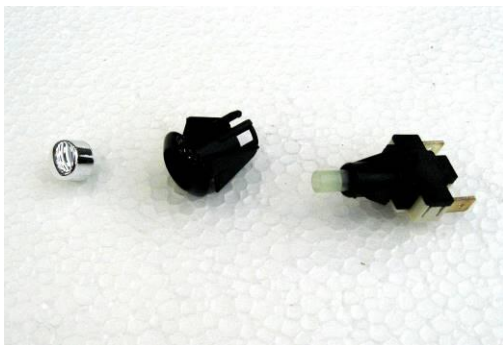
(6) Befestigungsringmutter



(7) Dichtung



(8) Kunststoff-Kabelverschraubung



(9) Entladeschalter



Kabelbinder, Schrauben und Unterlegscheiben

MONTAGEBETRIEB

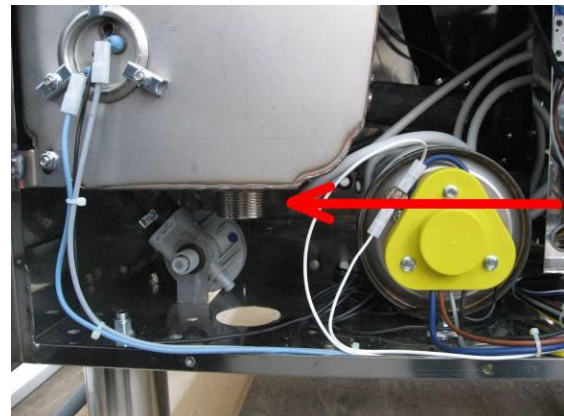
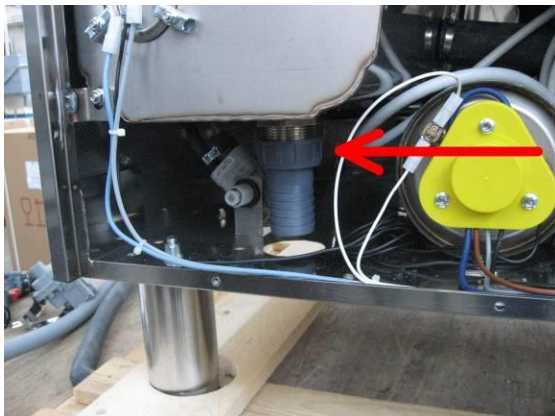
1. Entfernen Sie die untere Frontplatte mit den beiden Schrauben an der unteren Vorderkante der Spülmaschine.



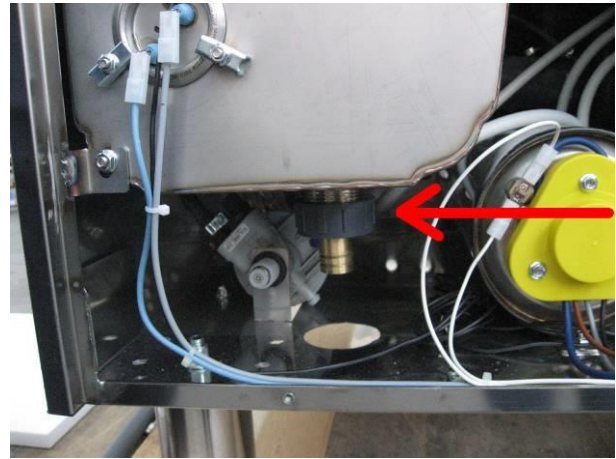
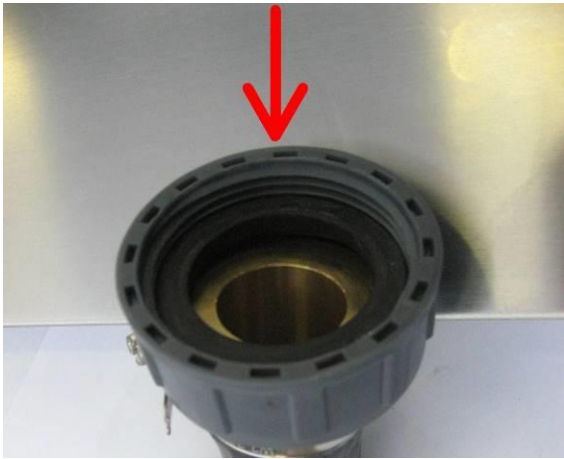
2. Entfernen Sie die Stahlkappe, die das Loch an der Rückwand der Spülmaschine verschließt, mit einem Schlitzschraubendreher und einer Zange und befestigen Sie die Kunststoffkabelverschraubung (8) an dem Loch.



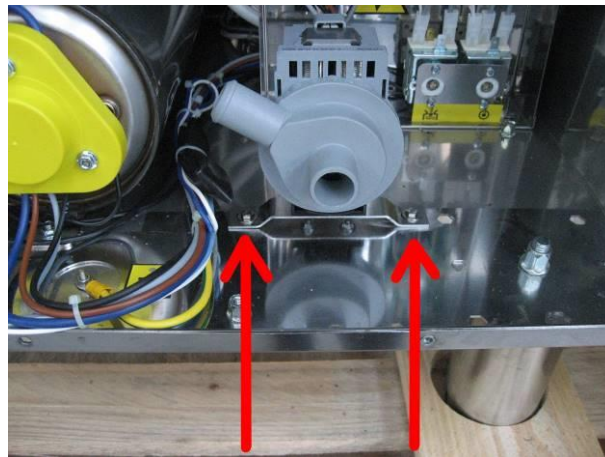
3. Lösen Sie die Ringmutter, die den Kunststoffabflussanschluss an dem am Tank befestigten Messingabfluss befestigt, und ziehen Sie den Anschluss zusammen mit seiner schwarzen Gummidichtung und dem damit verbundenen Abflussrohr heraus. Wenn der Geschirrspüler noch nicht installiert ist, ist der Ablaufschlauch nicht am Anschluss befestigt, sondern befindet sich im Inneren der Wanne. Ablaufrohr, Dichtung und Fitting dürfen nicht wiederverwendet werden.



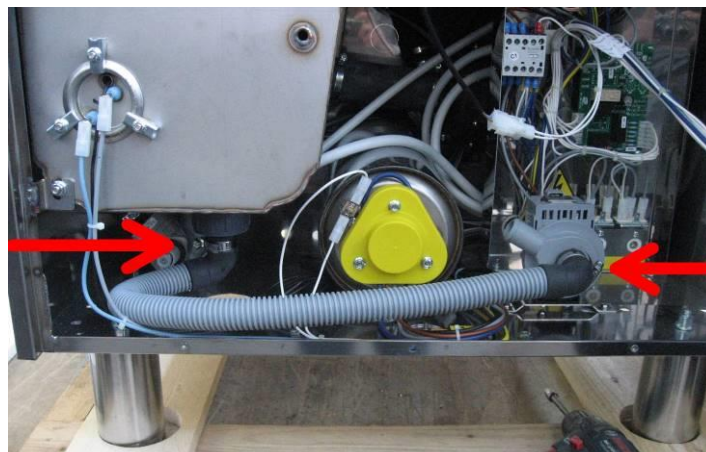
4. Setzen Sie den Messing-Ablaufstutzen (5) in die Kunststoff-Ringmutter (6) ein, setzen Sie die Gummidichtung (7) ein und schrauben Sie alles an den am Tank befestigten Abfluss.



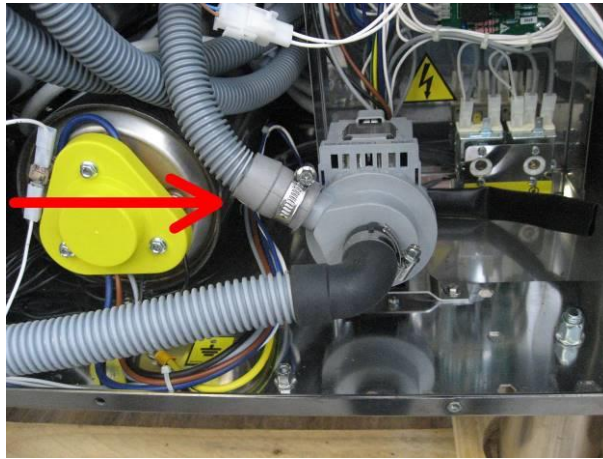
5. Platzieren Sie die Abfluspumpe komplett mit Halterung (1) an der Vorderseite des Geschirrspülmaschinensockels. Bringen Sie die beiden Befestigungslöcher der Abfluspumpenhalterung mit den beiden Nieten am Boden der Spülmaschine in Übereinstimmung und befestigen Sie die Halterung dann mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben und Unterlegscheiben am Boden.



6. Montieren Sie den Ansaugschlauch (4) so, dass der Auslassanschluss der Wanne mit der Saugmuffe der Ablaufpumpe verbunden ist, wobei die beiden Enden des Schlauchs mit zwei der im Lieferumfang enthaltenen Klemmen befestigt werden.



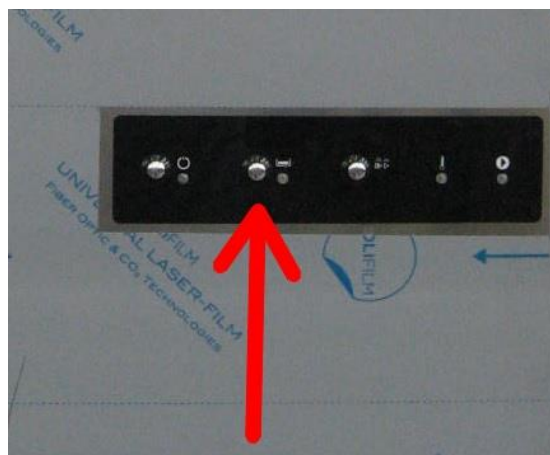
7. Bringen Sie den mit dem Kit gelieferten Ablassschlauch (2) am Auslass der Ablaufpumpe an und befestigen Sie den Schlauch mit einer Klemme.



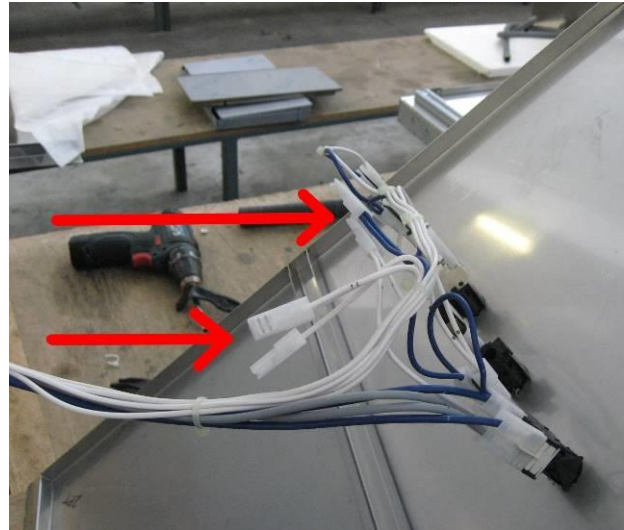
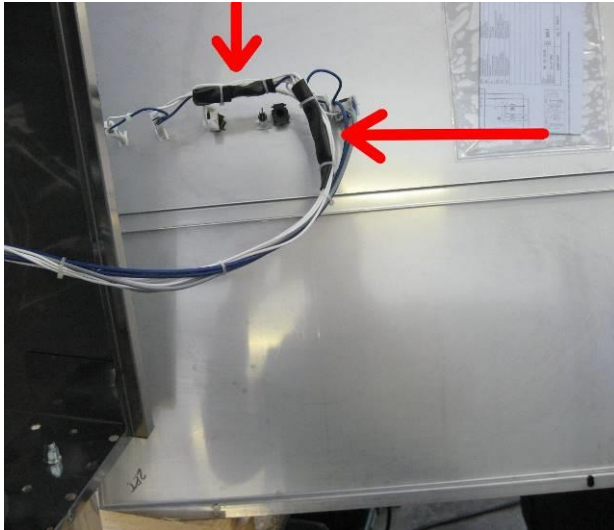
8. Der Ablaufschlauch (2) muss durch das Loch, das mit Schritt 2) hinten in der Spülmaschine geöffnet wurde, herausgeschoben werden. Die mit dem Kit gelieferte Siphonkurve (3) muss entsprechend der Position des Abflusses auf das Abflussrohr aufgebracht werden, wobei zu berücksichtigen ist, dass die Höhe des Abflusses in Bezug auf die Pumpe nicht höher als ca. 80 cm sein darf.



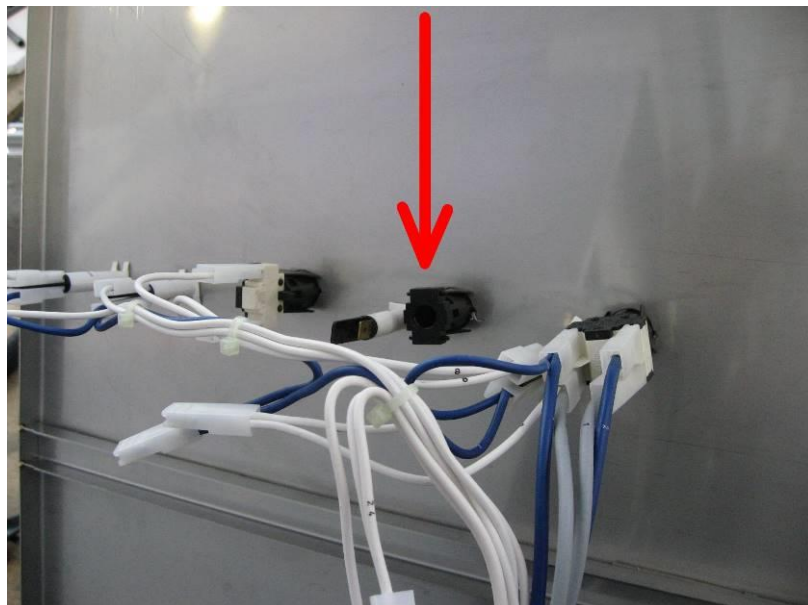
9. Entfernen Sie die Blindtaste neben dem Entladesymbol (die zweite Taste von links) von der Gerätssteuertafel.



10. In der Verkabelung der Gerätssteuerung befinden sich zwei schwarze Ummantelungen, die die elektrischen Anschlussdrähte der Taste und der Entladungspumpenleuchte mit der entsprechenden Steckbuchse enthalten. Schneiden Sie die Klemmen ab, mit denen die Ummantelungen an der Verkabelung befestigt sind, und entfernen Sie die beiden Ummantelungen, um die mit den Nummern 8, 23, 7 und 24 gekennzeichneten Drähte herauszuziehen.



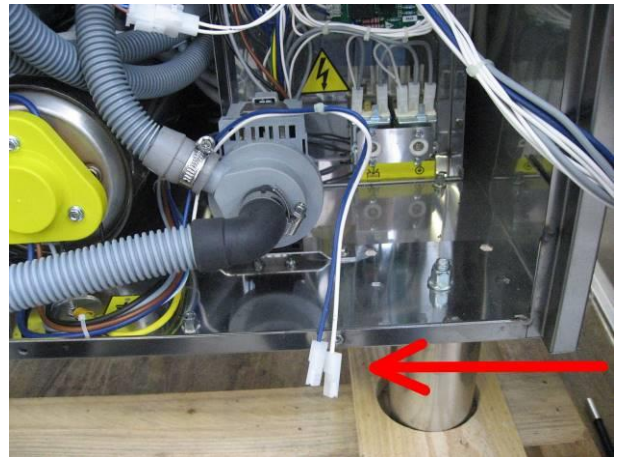
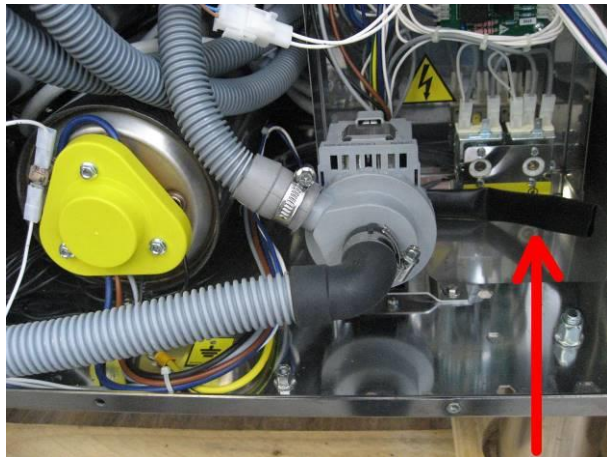
11. Entfernen Sie die Rückseite des am Bedienfeld angebrachten Blindschalters, wobei der schwarze Rahmen in seinem Sitz verbleibt. Setzen Sie dann den mit dem Kit gelieferten Ablassschalter (9) von hinten in den schwarzen Rahmen ein und drücken Sie, bis Sie ein Klicken hören. Positionieren Sie abschließend den silbernen Knopf von vorne auf dem Knopfkörper und überprüfen Sie, ob er richtig klickt. Es ist möglich, den silbernen Originalknopf und den schwarzen Rahmen der Maschine wieder zu verwenden, wenn dieser bei der Demontage nicht beschädigt wurde, oder die mit dem Kit gelieferten Ersatzteile (9) zu verwenden.



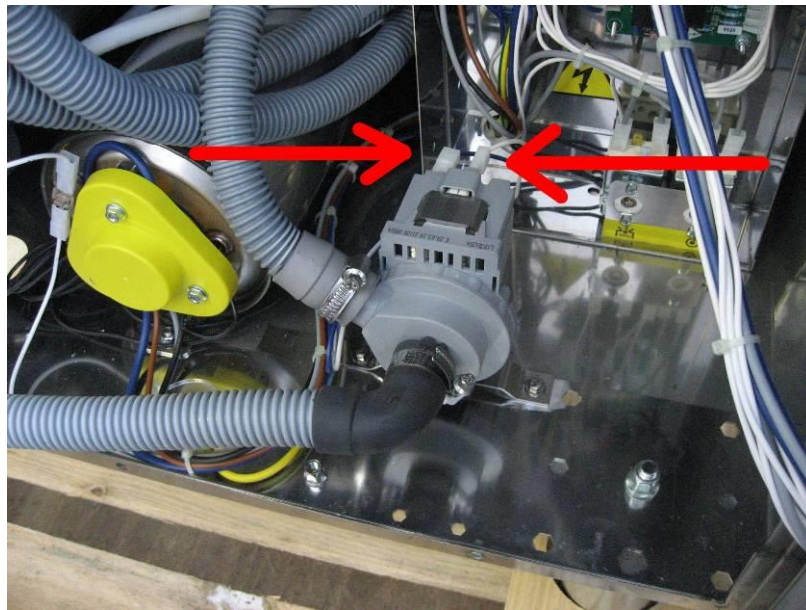
12. Schließen Sie die mit den Nummern 8 und 23 gekennzeichneten Kabel an den Stecker des Ablassschalters (9) an, der mit dem Satz geliefert wurde. Verbinden Sie die mit den Nummern 7 und 24 gekennzeichneten Drähte mit dem Stecker der Entladungslampe auf der Maschinensteuertafel (die zweite Lampe auf der linken Seite, wenn Sie die Maschine von vorne betrachten). Siehe Schaltplan. Stellen Sie sicher, dass die Lampe nicht aus dem Sitz kommt, wenn die Kabel angeschlossen sind. Wenn nicht, positionieren Sie sie neu



13. In der Verkabelung auf der Vorderseite der Maschine befindet sich eine schwarze Ummantelung, die die elektrischen Anschlussdrähte der Ablaufpumpe mit der entsprechenden Steckbuchse enthält. Schneiden Sie die Kabelbinder ab, mit denen die Ummantelung an der Verkabelung befestigt ist, und entfernen Sie die Ummantelung, um die Drähte zu entfernen. Die beiden Drähte sind mit den Nummern 7 und 24 gekennzeichnet.

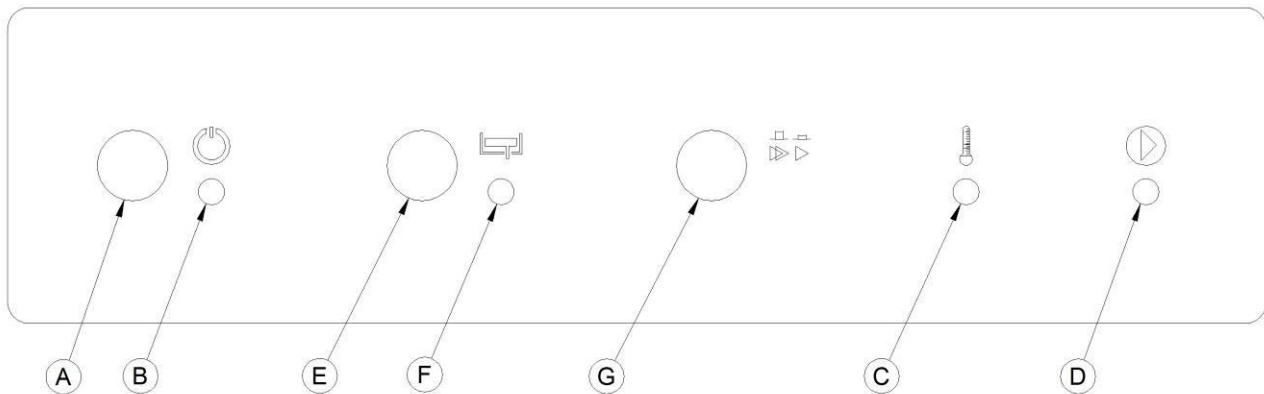


14. Verbinden Sie die Kabel 7 und 24 mit den beiden Steckern an der Rückseite der Ablaufpumpe. Siehe Schaltplan.



15. Schließlich muss die untere Frontplatte des Geschirrspülers wieder zusammengebaut werden, und die Installation des Ablaufpumpenkits ist abgeschlossen.

BETRIEB DER ABLAUFPUMPE



- A EIN/AUS-Schalter
- B Kontrollleuchte Gerät eingeschaltet
- C Kontrollleuchte Gerät betriebsbereit
- D Kontrollleuchte Arbeitszyklus läuft
- E Entladeschalter
- F Kontrollleuchte Ablauf erfolgt
- G Wahlschalter für kurz-/langfristige Zyklen

Die Ablaufpumpe arbeitet unter den folgenden Bedingungen.

- Wenn das Magnetelektroventil funktioniert. Dies ist der normale Betriebszustand der Ablaufpumpe, die während der Füll- oder Spülphase durch einen Überlauf überschüssiges Wasser aus dem Waschtank entfernt. Der Betrieb wird durch Aufleuchten der Kontrollleuchte (**F**) signalisiert.
- Wenn sich der Tank entlädt. Vergewissern Sie sich zu diesem Zweck, dass die Maschine den Waschgang abgeschlossen hat (Licht (**D**) aus) und dass der Hauptschalter (**A**) eingeschaltet ist (Licht (**B**) an); entfernen Sie dann den Überlauf und drücken Sie bei geöffneter Haube auf den Schalter (**E**). Der Entladevorgang wird durch Aufleuchten der Kontrollleuchte (**F**) signalisiert. Nachdem der Tank geleert wurde, schalten Sie die Ablasspumpe durch erneutes Einschalten des Schalters (**E**) aus. Der Vorgang wird durch Ausschalten der Kontrollleuchte (**F**) signalisiert.

KIT BOMBA DE DESCARGA
CÓDIGO B4728/51
QUE SE INSTALARÁ EN EL MODELO B51

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

ADVERTENCIAS

- *La instalación del kit debe ser realizada por personal cualificado de acuerdo con las instrucciones del fabricante incluidas en este manual.*
- *Desconectar completamente la alimentación eléctrica de la máquina antes de instalar el kit.*
- *Vaciar el depósito de la máquina completamente antes de instalar el kit.*
- *Si la máquina estaba funcionando, esperar que se haya enfriado completamente antes de instalar el kit.*
- *Prestar atención a la posible presencia de aristas afiladas y bordes cortantes. El montaje del kit debe ser realizado utilizando ropa apropiada y dispositivos de prevención de accidentes.*

CONTENIDO DEL KIT



(1) Bomba de descarga con soporte de fijación



(2) Tubo de descarga



(3) Curva de sifón



(4) Tubo de aspiración de la bomba de descarga



(5) Racor de descarga de latón



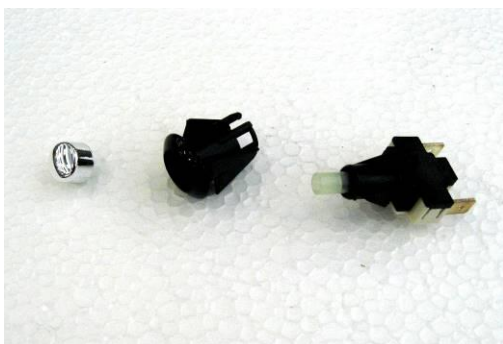
(6) Anillo de fijación



(7) Junta



(8) Prensaestopas de plástico



(9) Interruptor de descarga



Abrazaderas, tornillos y arandelas

OPERACIONES DE MONTAJE

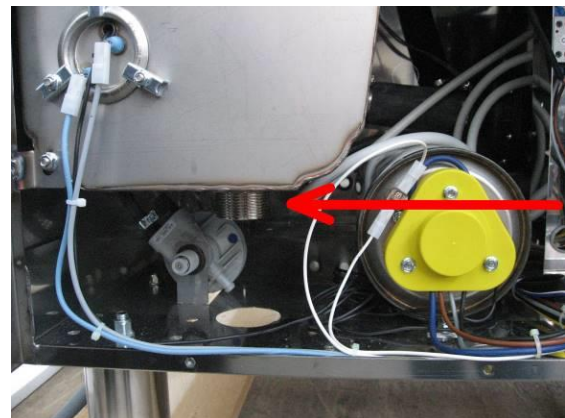
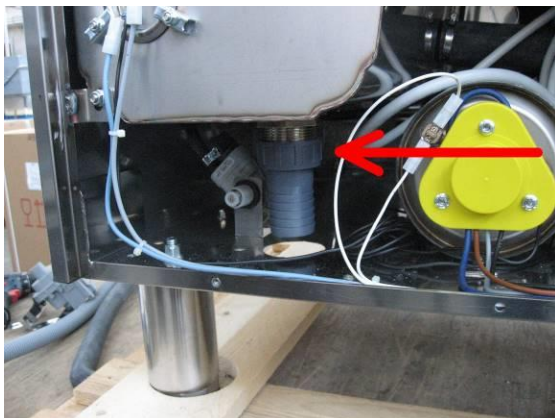
1. Retirar el panel frontal inferior con los dos tornillos del borde frontal inferior de la máquina.



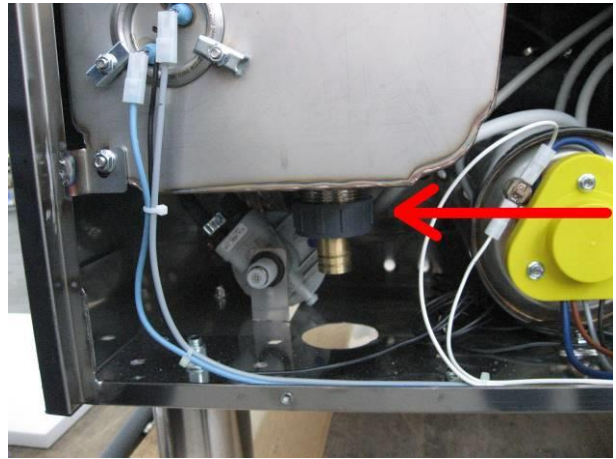
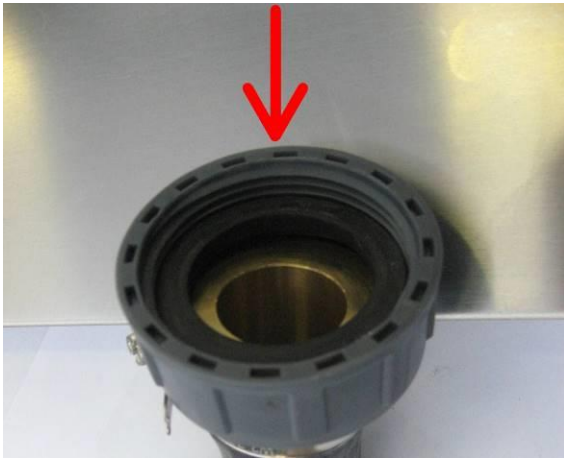
2. Retirar la tapa de acero que cierra el agujero en la pared trasera de la máquina, usando un destornillador de ranura y una pinza, y aplicar el prensaestopas de plástico(8) al agujero.



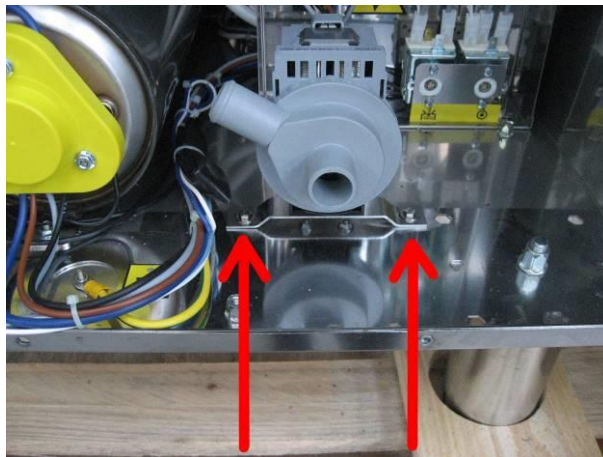
3. Destornillar la abrazadera que fija el racor de descarga de plástico a la válvula de latón fijada al depósito y sacar el racor junto con su junta de goma negra y el tubo de descarga conectado a él. Si la máquina aún no ha sido instalada, el tubo de descarga no está fijado al racor sino que está dentro del depósito. El tubo de descarga, la junta y el racor no deben ser reutilizados.



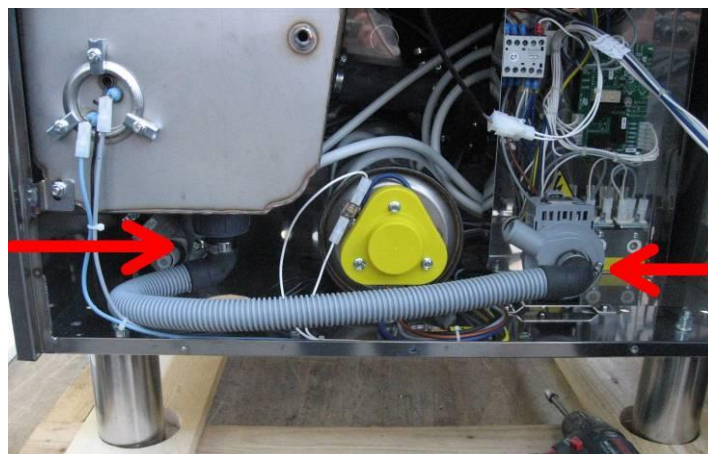
4. Introducir el racor de descarga de latón (5) dentro de la abrazadera de plástico (6), introducir la junta de goma (7) y atornillar todo a la válvula de desagüe fijada en el depósito.



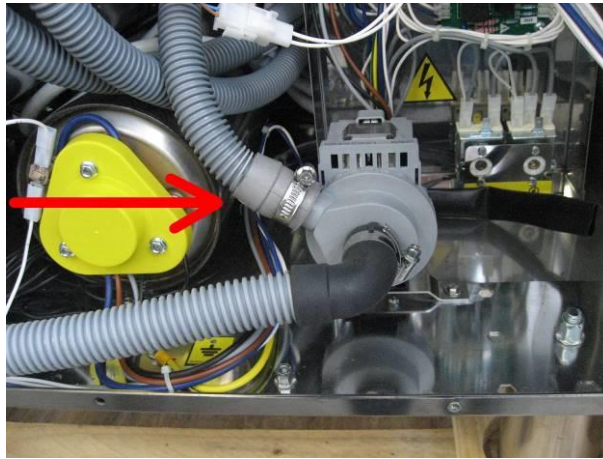
5. Colocar la bomba de descarga con el soporte (1) en la parte delantera de la base de la máquina. Hacer coincidir los dos agujeros de fijación del soporte de la bomba de descarga con los dos remaches de la base de la máquina, y luego fijar el soporte a la base con los tornillos y arandelas que se suministran con el kit.



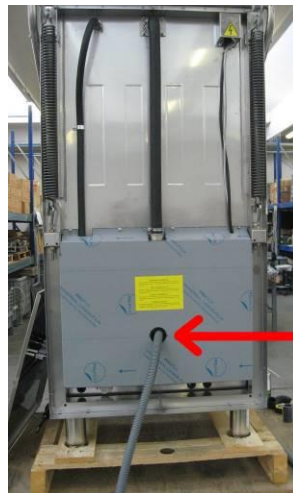
6. Montar el tubo de aspiración (4) para conectar el racor de descarga del depósito a la manga de aspiración de la bomba de descarga, fijando los dos extremos del tubo con dos de las abrazaderas suministradas con el kit.



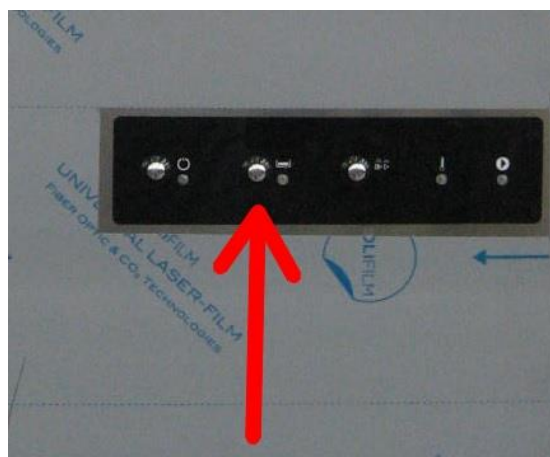
7. Aplicar el tubo de descarga (2) suministrado con el kit a la descarga de la bomba de drenaje y fijar el tubo con una abrazadera.



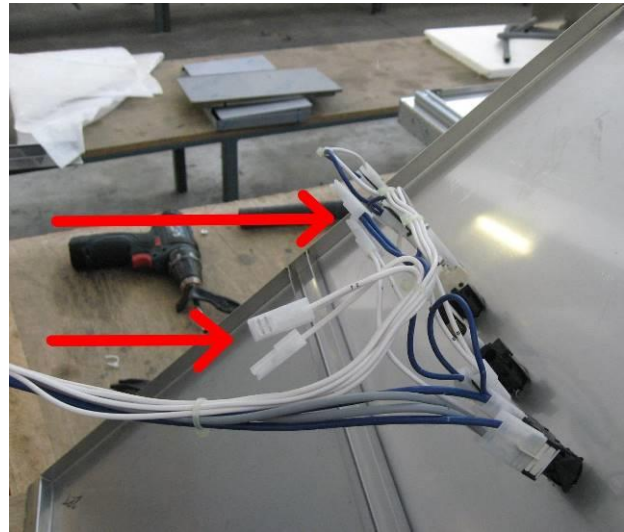
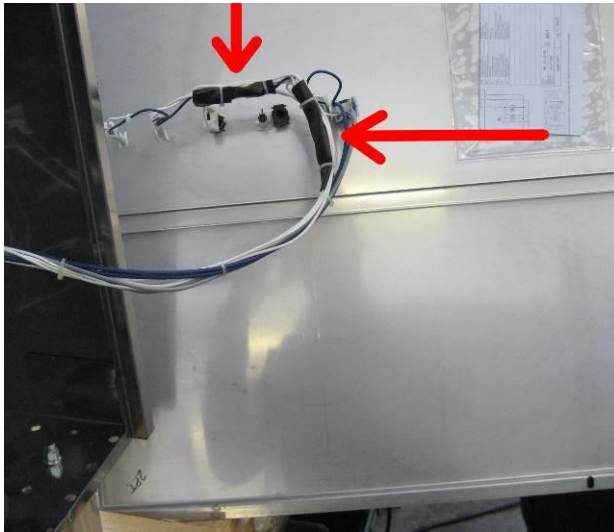
8. El tubo de descarga (2) tiene que ser empujado hacia fuera a través del agujero que se ha abierto en la parte trasera de la máquina con el paso 2). La curva de sifón(3) suministrada con el kit debe aplicarse adecuadamente al tubo de descarga según la posición de la misma, teniendo en cuenta que la altura de la descarga en relación con la bomba no puede exceder de unos 80 centímetros.



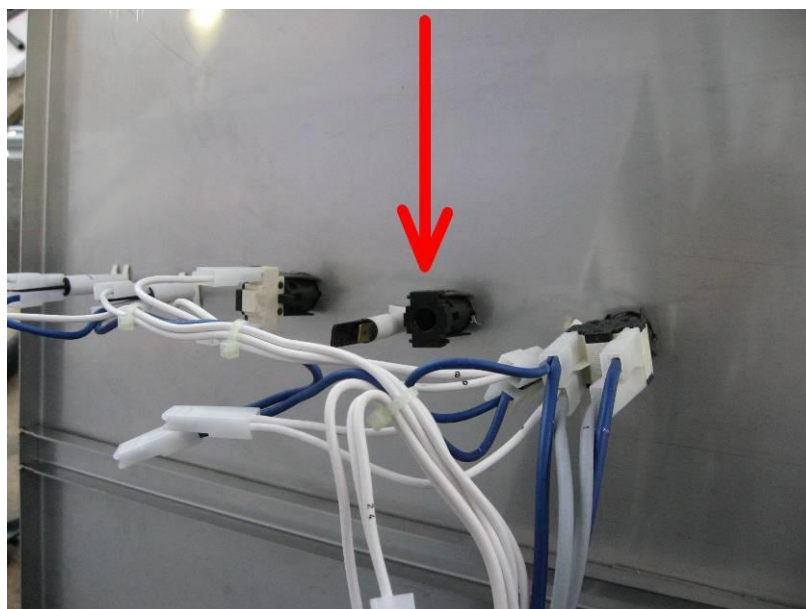
9. Retirar la tecla ciega que se encuentra junto al símbolo de descarga (la segunda tecla de la izquierda) del panel de mandos de la máquina.



10. En el cableado de los mandos de la máquina están presentes dos fundas negras que contienen los cables de conexión eléctrica del botón y el indicador luminoso de la bomba de descarga, con los relativos fastons hembra. Cortar las abrazaderas que fijan las fundas al cableado y retirar las dos fundas para extraer los cables, que están marcados con los números 8, 23, 7 y 24.



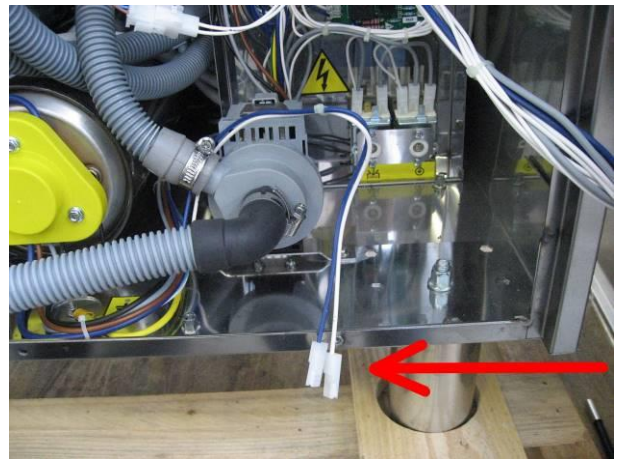
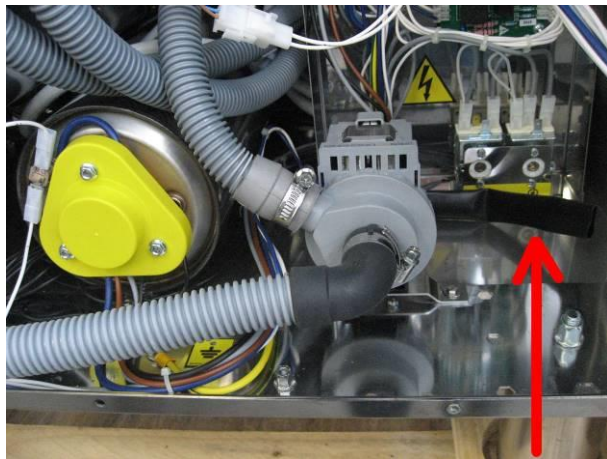
11. Retirar la parte trasera del botón ciego montado en el panel de mandos, manteniendo el marco negro del botón en su lugar. Luego introducir por detrás el interruptor de descarga (9) suministrado con el kit en el marco negro, empujando hasta que oiga un clic. Finalmente, volver a colocar desde el frente el botón de plata en el cuerpo del botón, comprobando que haga clic correctamente. Es posible reutilizar el botón plateado y el marco negro original de la máquina, si no se han dañado durante las operaciones de desmontaje, o utilizar los de repuesto (9) suministrados con el kit.



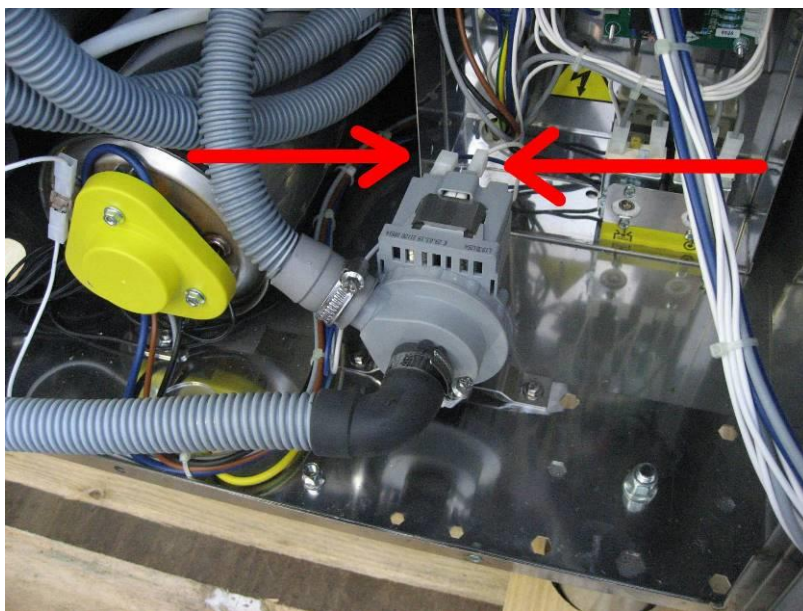
12. Conectar los cables marcados con los números 8 y 23 a los fastons macho del interruptor de descarga (9) suministrado con el kit; conectar los cables marcados con los números 7 y 24 a los fastons macho del indicador luminoso de descarga presente en el panel de mandos de la máquina (el segundo indicador luminoso de la izquierda mirando la máquina de frente). Consultar el esquema eléctrico de la página 10. Asegurarse que el indicador luminoso no se salga de su lugar cuando se conectan los cables y, de lo contrario, volver a colocarlo.



13. En el cableado de la parte delantera de la máquina está presente una funda negra que contiene los cables de conexión eléctrica de la bomba de descarga, con sus fastons hembra. Cortar las abrazaderas que fijan la funda al cableado y quitar la funda para sacar los cables. Los dos cables están marcados con los números 7 y 24.

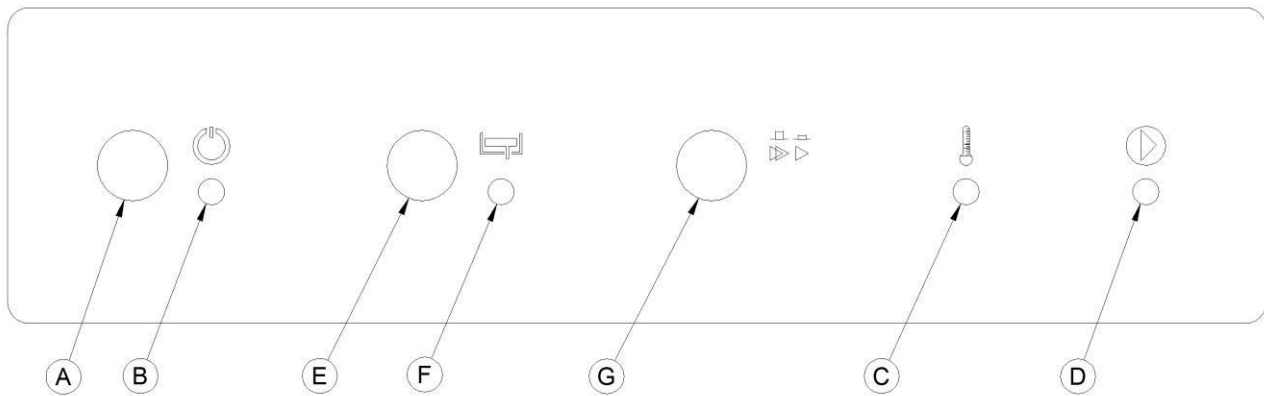


14. Conectar los cables 7 y 24 a los dos fastons macho en la parte trasera de la bomba de descarga. Consultar el esquema eléctrico de la página 10.



15. Finalmente se debe volver a montar el panel frontal inferior del lavavajillas, y la instalación del kit de bomba de descarga está completa.

FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA DE DESCARGA



- A Interruptor ON/OFF
- B Indicador luminoso de la máquina encendido
- C Indicador luminoso de la máquina de la máquina listo
- D Indicador luminoso ciclo de trabajo en curso
- E Interruptor descarga
- F Indicador luminoso de descarga en curso
- I Interruptor selección de ciclo corto/largo

En las versiones con bomba de descarga, la misma funciona en las siguientes condiciones.

- Cuando la electroválvula de carga está en funcionamiento. Esta es la condición normal de funcionamiento de la bomba de descarga, que elimina el exceso de agua del depósito de lavado mediante rebosadero durante las fases de llenado o enjuague. La operación se indica mediante el encendido del indicador luminoso (**F**).
- Cuando se vacía el depósito. Para esta finalidad, asegurarse que la máquina haya completado el ciclo de lavado (indicador luminoso (**D**) apagado) y que el interruptor general (**A**) esté encendido (indicador luminoso (**B**) encendido); a continuación, retirar el rebosadero y, manteniendo la campana abierta, pulsar el interruptor (**E**). La operación de descarga se indica mediante el encendido del indicador luminoso (**F**). Una vez vaciado el depósito, desconectar la bomba de descarga pulsando de nuevo el interruptor (**E**). La operación se indica mediante el apagado del indicador luminoso (**F**).

КОМПЛЕКТ ОТКАЧИВАЮЩЕГО НАСОСА

НОМЕР АРТИКУЛА В4728/51

ДЛЯ УСТАНОВКИ НА МОДЕЛЬ В51

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ПОЛЬЗОВАНИЮ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- *Установка должна производиться квалифицированным персоналом согласно инструкциям изготовителя, приведённым в данном руководстве.*
- *Полностью обесточить машину перед установкой комплекта.*
- *Полностью опорожнить резервуар машины перед установкой комплекта.*
- *Если машина находилась в работе, дождаться её полного остывания перед установкой комплекта.*
- *Будьте внимательны, возможно наличие острых углов и режущих кромок. Монтаж комплекта следует производить с использованием соответствующей одежды и средств по предотвращению несчастных случаев.*

СОСТАВ КОМПЛЕКТА



(1) Откачивающий насос в комплекте с крепёжным кронштейном



(2) Сливной шланг



(3) Изогнутая направляющая сифона



(4) Всасывающий шланг откачивающего насоса



(5) Латунный сливной патрубок



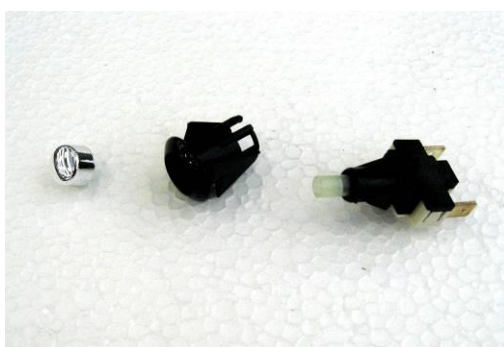
(6) Крепёжное зажимное кольцо



(7) Прокладка



(8) Пластмассовый кабельный сальник



(9) Выключатель слива



Хомуты, винты и шайбы

ОПЕРАЦИИ ПО МОНТАЖУ

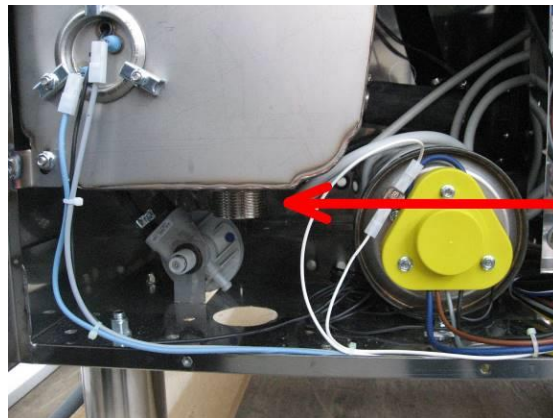
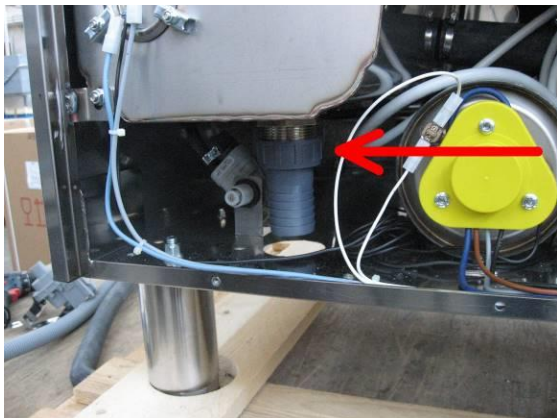
1. Снять нижнюю переднюю панель, отвернув два винта, находящихся .спереди на нижней кромке машины



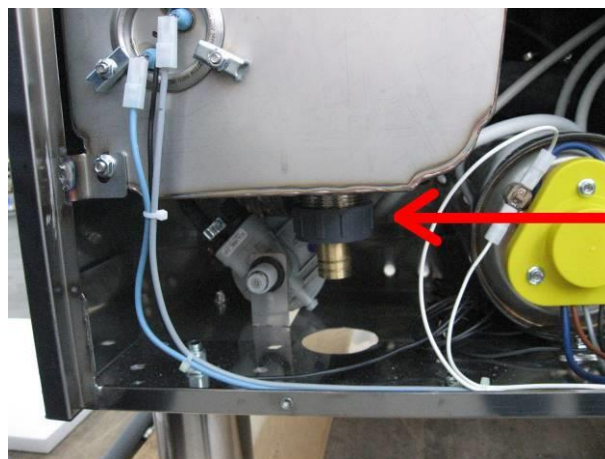
2. Извлечь стальную пробку, закрывающую отверстие, имеющееся на задней стенке машины, при помощи шлицевой отвёртки и плоскогубцев, и вставить в отверстие пластмассовый кабельный сальник (8).



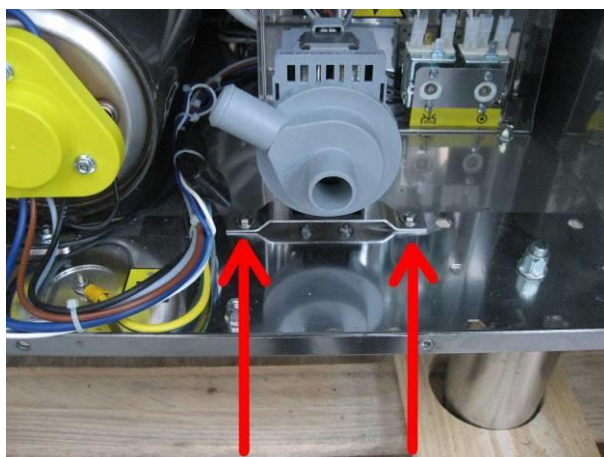
3. Открутить зажимное кольцо, которое крепит пластиковый сливной патрубок к латунному сливу, закреплённому на чаше, и извлечь патрубок вместе с чёрной резиновой прокладкой и подсоединенным к нему сливным шлангом. В случае, если машина ещё не была установлена, сливной шланг не закреплён на патрубке, а находится внутри чаши. Сливной шланг, прокладка и патрубок не должны использоваться повторно.



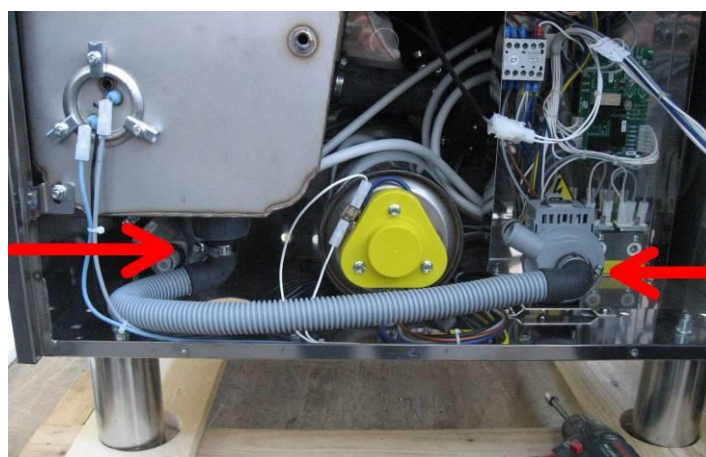
4. Вставить латунный сливной фитинг (5) внутрь пластмассового зажимного кольца (6), вложить резиновую прокладку (7) и привинтить всё к сливу, закреплённому на чаше.



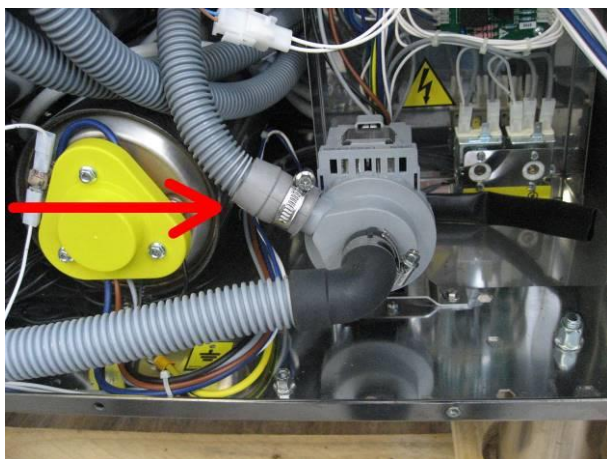
5. Установить откачивающий насос в комплекте с крепёжным кронштейном (1) на основание машины с передней стороны. Совместить два крепёжных отверстия кронштейна откачивающего насоса с двумя нарезными отверстиями в основании машины, затем закрепить кронштейн на основании при помощи винтов и шайб, имеющих в комплекте.



6. Установить всасывающий шланг (4) так, чтобы соединить сливной патрубок чаши с всасывающей муфтой откачивающего насоса, зафиксировать два конца шланга двумя хомутами, входящими в комплект.



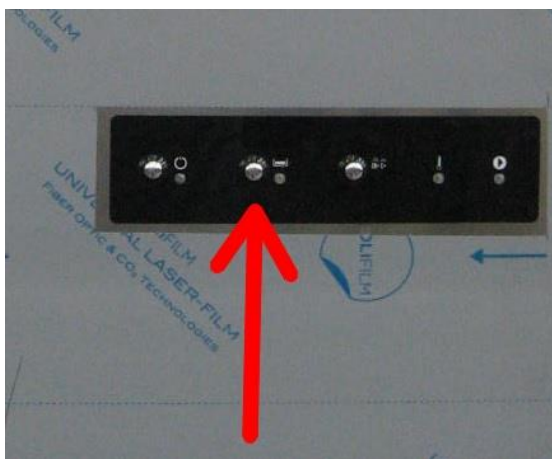
7. Надеть сливной шланг (2), входящий в комплект, на подающий патрубок откачивающего насоса, и зафиксировать шланг хомутом.



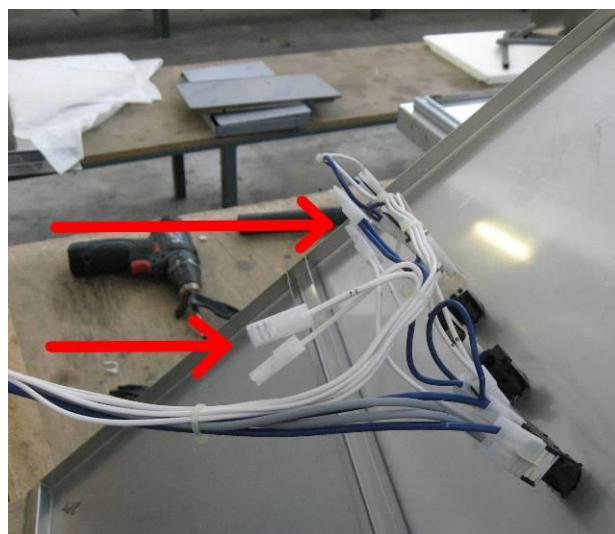
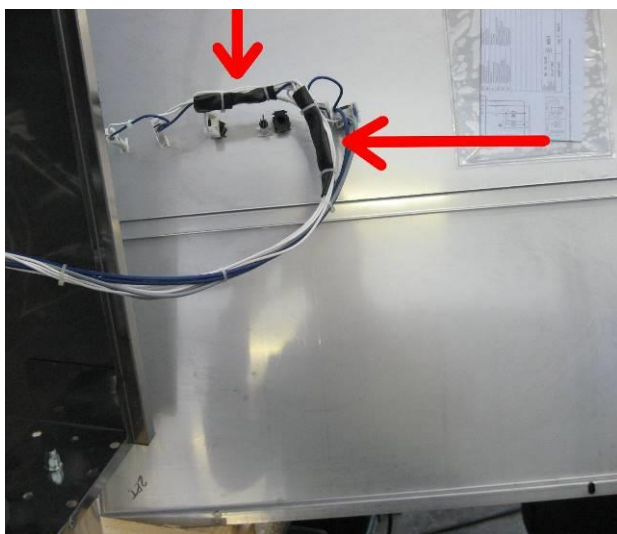
8. Сливной шланг (2) нужно вывести через отверстие, которое предварительно было открыто в задней стенке машины на этапе 2). Изогнутая направляющая сифона (3), входящая в набор, должна, в случае необходимости, надеваться на сливной шланг в зависимости от положения слива, учитывая, что слив не может находиться выше насоса более чем на 80 сантиметров.



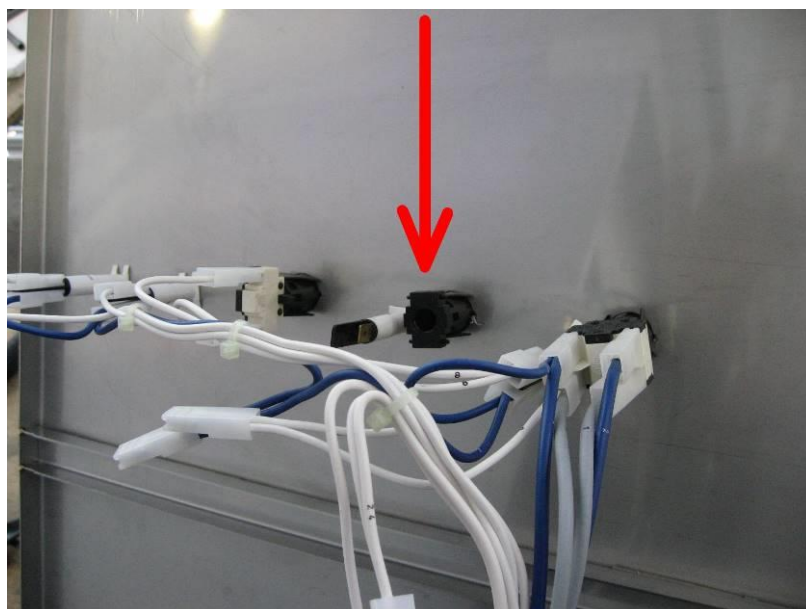
9. Снять с панели управления машиной заглушенную кнопку, находящуюся рядом с символом слива (вторая кнопка слева).



10. В электропроводке органов управления машиной имеются две чёрных оплётки, заключающих в себе соединительные электропровода к кнопке и контрольному светодиоду откачивающего насоса, с соответствующими разъёмами "мама". Разрезать хомутики, фиксирующие оплётки электропроводки, и снять обе оплётки, чтобы извлечь провода, обозначенные цифрами 8, 23, 7 и 24.



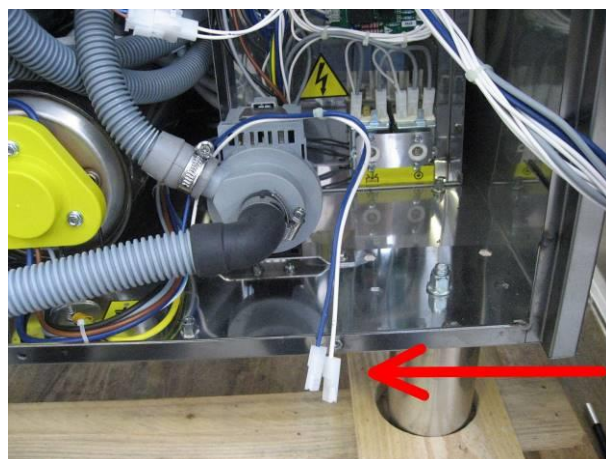
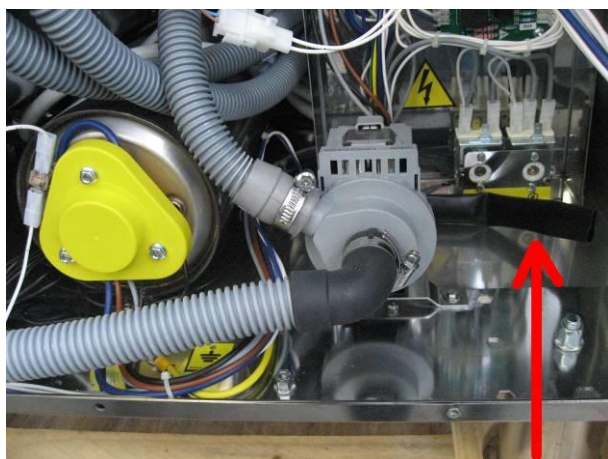
11. Снять заднюю часть глухой кнопки, установленной на панели управления, сохранив чёрную рамку кнопки в своём седле. Затем вставить сзади выключатель слива (9), входящий в комплект, внутрь чёрной рамки, нажимая на него до щелчка. Затем вновь вставить спереди серебристую кнопочку в корпус кнопки, убедившись, что она правильно нажимается. Можно повторно использовать серебристую кнопочку и чёрную рамку, имевшиеся на машине, если они не были повреждены во время операций по демонтажу, или же использовать запасные детали (9), входящие в комплект.



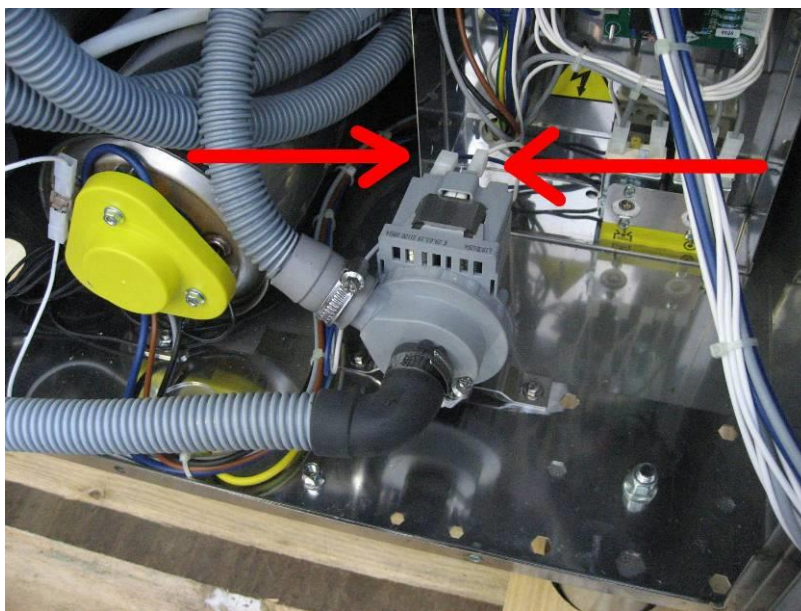
12. Подсоединить провода, обозначенные цифрами 8 и 23, к разъёмам "папа" выключателя слива (9), входящего в комплект; подсоединить провода, обозначенные цифрами 7 и 24, к разъёмам "папа" контрольного светодиода слива, имеющегося на панели управления машиной (второй светодиод слева, если смотреть на машину спереди). Работать согласно электросхеме на странице 10. Обратить внимание, чтобы светодиод не выскользнул из своего гнезда, когда подсоединяются провода, в противном случае, установить его на место.



13. В электропроводке с передней стороны машины имеется чёрная оплётка, заключающая в себе соединительные электропровода к откачивающему насосу, с соответствующими разъёмами типа faston "мама". Разрезать хомутики, фиксирующие оплётку электропроводки, и снять оплётку, чтобы извлечь провода. Эти два провода обозначены цифрами 7 и 24.

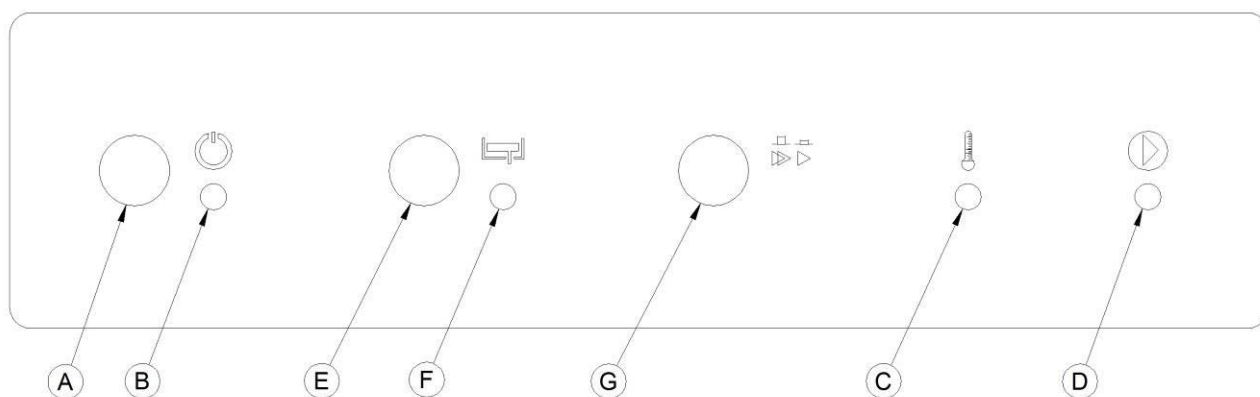


14. Подсоединить провода 7 и 24 к двум разъёмам типа faston "папа" на задней стороне откачивающего насоса. Работать согласно электросхеме на странице 10.



15. Наконец, нужно установить на место нижнюю переднюю панель посудомоечной машины, на этом операция по установке комплекта откачивающего насоса завершена.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОТКАЧИВАЮЩЕГО НАСОСА



- A выключатель ВКЛ/ВЫКЛ
- B Контрольный светодиод включённой машины
- C Контрольный светодиод готовности машины
- D Контрольный светодиод текущего рабочего цикла
- E Выключатель слива
- F Контрольный светодиод идущей откачки воды
- G Переключатель выбора короткого/долгого цикла

В модификациях с откачивающим насосом, данный насос включается при следующих условиях:

- Когда работает электрический клапан заливки воды. Это нормальное условие работы откачивающего насоса, который удаляет избыточную воду из моечной ванны через перелив во время цикла наполнения ванны или ополаскивания. О выполнении данной операции сигнализирует горящий контрольный светодиод (F).
- Когда сливается вода из ванны. Для этой цели убедиться, что машина завершила цикл мойки (контрольный светодиод (D) не горит), и что главный выключатель (A) включён (контрольный светодиод (B) горит); затем снять перелив и, держа дверцу открытой, нажать на выключатель (E). О выполнении операция по сливу воды сигнализирует светящийся контрольный светодиод (F). После опорожнения ванны, выключить откачивающий насос, снова нажав кнопку выключателя (E). О выполнении данной операции сигнализирует погасший контрольный светодиод (F).

Dati tecnici indicativi.

Sous réserve de modifications techniques.

We reserve the right to make technical changes.

Technische Änderungen vorbehalten.

Datos técnicos orientativos.

Технические данные приведены в качестве примера.

Codice 40077

Rev. 0 – 02/20

Viale del Progresso 20 Z.I. – I-35026 CONSELVE (PD) –
Ph. +39 049 9500555 – mail@atasrl.com